

# The Freshman

Unit 1	Living in America.....	2
Unit 2	Making decision .....	7
Unit 3	Come to Hong Kong.....	12
Unit 4	Looking for a flat.....	17
Unit 5	Sign the contract.....	22
Unit 6	Rental contract.....	27
Unit 7	Chinese restaurant.....	32
Unit 8	Charge for the tea.....	37
Unit 9	Ordering food .....	41
Unit 10	Tip.....	46
Unit 11	Supermarket.....	51
Unit 12	Department store.....	56
Unit 13	Furniture and electrical appliances .....	61
Unit 14	Questions .....	66
The end of the book .....		70

## Compact disk track index:

<u>Unit</u>	<u>Vocab</u>	<u>Content</u>	<u>Fast</u>	<u>Slow</u>
Unit 1	T01	T02	T29	T43
Unit 2	T03	T04	T30	T44
Unit 3	T05	T06	T31	T45
Unit 4	T07	T08	T32	T46
Unit 5	T09	T10	T33	T47
Unit 6	T11	T12	T34	T48
Unit 7	T13	T14	T35	T49
Unit 8	T15	T16	T36	T50
Unit 9	T17	T18	T37	T51
Unit 10	T19	T20	T38	T52
Unit 11	T21	T22	T39	T53
Unit 12	T23	T24	T40	T54
Unit 13	T25	T26	T41	T55
Unit 14	T27	T28	T42	T56

## Unit 1 Living in America

### 住喺美國 jyuh- hái Méih-gwok

#### 1.1 Vocab

##### Paragraph 1

- |     |     |                |               |
|-----|-----|----------------|---------------|
| 1)  | 美國  | Méih-gwok      | America       |
| 2)  | 美國人 | Méih-gwok-yáhn | American      |
| 3)  | 今年  | gām-nín        | this year     |
| 4)  | 歲   | seui           | years old     |
| 5)  | 住喺  | jyuh hái       | live in       |
| 6)  | 三藩市 | Sāam-fāahn-síh | San Francisco |
| 7)  | 記者  | gei-jé         | reporter      |
| 8)  | 嗲哋  | dē-dìh         | daddy         |
| 9)  | 媽咪  | mā-mìh         | mum           |
| 10) | 落衫機 | Lohk-chaam-gēi | Los Angeles   |

##### Paragraph 2

- |     |    |            |                          |
|-----|----|------------|--------------------------|
| 11) | 香港 | Hēung-góng | Hong Kong                |
| 12) | 出世 | chēut-sai  | born                     |
| 13) | 因為 | yān-waih   | because                  |
| 14) | 嗰陣 | gó-ján     | that time / at that time |
| 15) | 公司 | gūng-sī    | company                  |
| 16) | 派  | paai       | send                     |
| 17) | 做嘢 | jouh-yéh   | work [do + things]       |
| 18) | 所以 | só-yíh     | therefore                |
| 19) | 同  | tùhng      | and / with / for         |

##### Paragraph 3

- |     |    |         |            |
|-----|----|---------|------------|
| 20) | 之後 | jī-hauh | afterwards |
| 21) | 返  | fāan    | back       |
| 22) | 只係 | jí-haih | only       |
| 23) | 嗰年 | gó-nìhn | that year  |

24)	去過	heui gwo	went before / have been to
25)	一次	yāt-chi	once
26)	旅行	léuih-hàhng	travel / picnic
27)	特別	dahk-biht	particularly / special
28)	鍾意	jūng-yi	like
29)	同埋	tùhng-màaih	and
30)	中國	Jūng-gwok	China
31)	文化	màhn-fa	culture



## 1.2 Content

P 1. 我係美國人,今年二十六歲,住喺三藩市,係一個記者。我嗰啲媽咪住喺落杉機。

ngóh haih Méih-gwok-yàhn, gām-nín yih-sahp luhk seui, jyuh hái Sāam-fàahn-síh, haih yāt-go gei-jé. ngóh dē-dìh mā-mìh jyuh hái Lohk-chaam-gēi.

我 ngóh | 係 haih be 美國人 Méih-gwok-yàhn American, 今年 gām-nín this year 二十六 yih-sahp-luhk 26 歲 seui years old, 住喺 jyuh hái live in 三藩市 Sāam-fàahn-síh San Francisco, 係 haih be 一個 yāt-go one 記者 gei-jé reporter. 我 ngóh | 嗰啲 dē-dìh daddy 媽咪 mā-mìh mum 住喺 jyuh hái live in 落杉機 Lohk-chaam-gēi Los Angeles.



P 2. 我係喺香港出世嘅,因為嗰陣,我嗰啲嘅公司派咗佢去香港做嘢,所以佢同媽咪嗰陣住喺香港。

ngóh haih hái Hēung-góng chēut-sai ge, yān-waih gó-ján, ngóh dē-dìh ge

gūng-sī paai jó kéuih heui Hēung-góng jowh-yéh, só-yíh kéuih tùhng mā-mìh gó-ján jyuh hái Hēung-góng.

我 ngóh | 係 haih be 喺 hái in 香港 Hēung-góng Hong Kong 出世 chēut-sai born 嘅 ge PM, 因為 yān-waih because 嗰陣 gó-ján that time, 我 ngóh my 嗰啲 dē-dìh daddy 嘅 ge PS 公司 gūng-sī company 派咗 paai jó send (ed) 佢 kéuih him 去 heui go 香港 Hēung-góng Hong Kong 做嘢 jowh-yéh work, 所以 só-yíh therefore 佢 kéuih he 同 tùhng and 媽咪 mā-mìh mum 嗰陣 gó-ján that time 住喺 jyuh hái live in 香港 Hēung-góng Hong Kong.



P 3. 我出世之後六個月,嗰啲嘅公司就派佢返美國。之後,我只係二十歲嗰年,去過一次香港旅行。因為我喺香港出世,所以我特別鍾意香港同埋中國文化。

ngóh chēut-sai jī-hauh luhk go-yuht, dē-dìh ge gūng-sī jowh paai kéuih fāan Méih-gwok. jī-hauh, ngóh jí-haih yih-sahp seui gó nìhn, heui gwo yāt-chi Hēung-góng léuih-hàhng. yān-waih ngóh hái Hēung-góng chēut-sai, só-yíh ngóh dahk-biht jūng-yi Hēung-góng tùhng-màaih Jūng-gwok màhn-fa.

我 ngóh | 出世 chēut-sai born 之後 jī-hauh afterwards 六個月 luhk go-yuht 6 MW month, 嗰啲 dē-dìh daddy 嘅 ge PS 公司 gūng-sī company 就 jowh then 派 paai send 佢 kéuih he 返 fāan back 美國 Méih-gwok America. 之後 jī-hauh afterwards, 我 ngóh | 只係 jí-haih only 二十歲 yih-sahp seui twenty years old 嗰年 gó nìhn that year, 去過 heui gwo went before 一次 yāt-chi one time 香港 Hēung-góng Hong Kong 旅行 léuih-hàhng travel. 因為 yān-waih because 我 ngóh | 喺 hái in 香港 Hēung-góng Hong Kong 出世 chēut-sai born, 所以 só-yíh therefore 我 ngóh | 特別 dahk-biht particularly 鍾意 jūng-yi like 香港

Hēung-góng Hong Kong 同理 t̀hng-m̀aih and 中國 J̀ng-gwok Chinese 文化 m̀hn-fa culture.



### 1.3 Fill in the blanks

P 1. 我係 \_\_\_\_\_ American, \_\_\_\_\_ this year 二十六 \_\_\_\_\_ years old, 住  
喺 \_\_\_\_\_ San Francisco, 係一個 \_\_\_\_\_ reporter。我嗰啲媽咪住喺  
\_\_\_\_\_ Los Angeles。

ngóh haih \_\_\_\_\_ American, \_\_\_\_\_ this year yih-sahp luhk \_\_\_\_\_  
years old, jyuh hái \_\_\_\_\_ San Francisco, haih yāt-go \_\_\_\_\_ reporter.  
ngóh dē-dìh mā-m̀h jyuh hái \_\_\_\_\_ Los Angeles.



P 2. 我係 \_\_\_\_\_ in 香港 \_\_\_\_\_ born 嘅, \_\_\_\_\_ because \_\_\_\_\_ that  
time, 我嗰啲嘅 \_\_\_\_\_ company \_\_\_\_\_ send (ed) 佢去香港 \_\_\_\_\_  
work, \_\_\_\_\_ therefore 佢同媽咪 \_\_\_\_\_ that time 住喺香港。

ngóh haih \_\_\_\_\_ in Hēung-góng \_\_\_\_\_ born ge, \_\_\_\_\_ because  
\_\_\_\_\_ that time, ngóh dē-dìh ge \_\_\_\_\_ company \_\_\_\_\_ send (ed)  
kéuih heui Hēung-góng \_\_\_\_\_ work, \_\_\_\_\_ therefore kéuih t̀hng  
mā-m̀h \_\_\_\_\_ that time jyuh hái Hēung-góng.



P 3. 我出世 \_\_\_\_\_ afterwards 六個月, 嗰啲嘅公司就派佢 \_\_\_\_\_ back 美國。  
之後, 我 \_\_\_\_\_ only 二十歲嗰年, \_\_\_\_\_ went before 一次香港 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ travel。因為我喺香港出世, 所以我 \_\_\_\_\_ particularly \_\_\_\_\_  
like 香港同埋 \_\_\_\_\_ Chinese 文化。

ngóh chēut-sai \_\_\_\_\_ afterwards luhk-go yuht, dē-dìh ge gūng-sī jauh

paai kéuih \_\_\_\_\_ back Méih-gwok .jī-hauh, ngóh \_\_\_\_\_ only  
yih-sahp seui gó ǹhn, \_\_\_\_\_ went before yāt-chi Hēung-góng \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ travel. yān-waih ngóh hái Hēung-góng chēut-sai, só-yíh ngóh \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ particularly \_\_\_\_\_ like Hēung-góng t̀hng-m̀aih \_\_\_\_\_  
Chinese m̀hn-fa.

## Unit 2 Making decision

### 做決定 jòuh kyut-dihng

#### 2.1 Vocab

##### Paragraph 1

- |     |     |                 |                               |
|-----|-----|-----------------|-------------------------------|
| 1)  | 做   | jòuh            | make                          |
| 2)  | 決定  | kyut-dihng      | decide / decision             |
| 3)  | 有一日 | yáuh-yāt-yaht   | there's one day               |
| 4)  | 有一個 | yáuh yāt-go     | there is one                  |
| 5)  | 同我講 | tùhng-ngóh góng | tell me [with me speak]       |
| 6)  | 中學  | jūng-hohk       | middle school                 |
| 7)  | 想   | séung           | want                          |
| 8)  | 搵   | wán             | look for                      |
| 9)  | 外國人 | ngoih-gwok-yàhn | foreigner                     |
| 10) | 教   | gaau            | teach                         |
| 11) | 英文  | yīng-mán        | English                       |
| 12) | 問   | mahn            | ask (for questions)           |
| 13) | 興趣  | hing-cheui      | interest                      |
| 14) | 知道  | jī-douh         | know                          |
| 15) | 曾經  | chàhng-gīng     | before (did something before) |
| 16) | 教過  | gaau gwo        | teach before                  |
| 17) | 而且  | yìh-ché         | moreover                      |

##### Paragraph 2

- |     |     |              |                            |
|-----|-----|--------------|----------------------------|
| 18) | 唔捨得 | nèh-sé-dāk   | not willing to depart from |
| 19) | 屋企人 | ūk-kéi-yàhn  | family member              |
| 20) | 同事  | tùhng-sih    | colleague                  |
| 21) | 又   | yauh         | additionally               |
| 22) | 做   | jòuh         | do / work as               |
| 23) | 呢份工 | nī-fahn-gūng | this job                   |
| 24) | 真係  | jān-haih     | really                     |

- |     |   |       |           |
|-----|---|-------|-----------|
| 25) | 難 | nàahn | difficult |
|-----|---|-------|-----------|

##### Paragraph 3

- |     |    |            |                  |
|-----|----|------------|------------------|
| 26) | 但係 | daahn-haih | however          |
| 27) | 結果 | git-gwó    | result / outcome |
| 28) | 都係 | dōu-haih   | still            |
| 29) | 之後 | jī-hauh    | afterwards       |
| 30) | 同  | tùhng      | with / and       |
| 31) | 學校 | hohk-haauh | school           |
| 32) | 聯絡 | lyùhn-lohk | contact          |
| 33) | 請  | chéng      | employ           |
| 34) | 就  | jauh       | then             |
| 35) | 辭職 | chìh-jīk   | resign           |



#### 2.2 Content

- P 1. 有一日,有一個朋友同我講,有一間香港嘅中學,想搵一個外國人教英文,問我有冇興趣。因為我朋友知道我喺美國曾經教過英文,而且好鐘意香港。

yáuh-yāt-yaht, yáuh yāt-go pàhng-yáuh tùhng ngóh góng, yáuh yāt-gāan Hēung-góng ge jūng-hohk, séung wán yāt-go ngoih-gwok-yàhn gaau Yīng-mán, mahn ngóh yáuh-móuh hing-cheui. yān-waih ngóh pàhng-yáuh jī-douh ngóh hái Méih-gwok chàhng-gīng gaau gwo Yīng-mán, yìh-ché hóu jūng-yi Hēung-góng.

有一日 yáuh-yāt-yaht there's one day, 有一個 yáuh yāt-go there is one 朋友 pàhng-yáuh friend 同我講 tùhng ngóh góng tell me, 有一間 yáuh yāt-gāan there is one 香港 Hēung-góng Hong Kong 嘅ge PS 中學 jūng-hohk middle school, 想 séung want 搵 wán look for 一個 yāt-go one 外國人 ngoih-gwok-yàhn

foreigner 教 **gaau** teach 英文 **Yīng-mán** English, 問 **mahn** ask 我 **ngóh** me 有  
 冇 **yáuh-móuh** if I have not have 興趣 **hing-cheui** interest. 因為 **yān-waih** because  
 我 **ngóh** my 朋友 **pàhng-yáuh** friend 知道 **jī-douh** know 我 **ngóh** I 喺 **hái** in  
 美國 **Méih-gwok** America 曾經 **chàhng-gīng** before 教過 **gaau gwo** teach before  
 英文 **Yīng-mán** English, 而且 **yìh-ché** moreover 好 **hóu** very much 鐘意 **jūng-yi**  
 like 香港 **Hēung-góng** Hong Kong.



P 2. 我好唔捨得屋企人,朋友,同同事,而且,我又好鐘意做記者,好鐘意呢份工,所以真係好難決定。

**ngóh hóu m̀h-sé-dāk ūk-kéi-yàhn, pàhng-yáuh, tùhng tùhng-sih, yìh-ché, ngóh yauh hóu jūng-yi jough gei-jé, hóu jūng-yi nī-fahn-gūng, só-yíh jān-haih hóu nàahn kyut-dihng.**

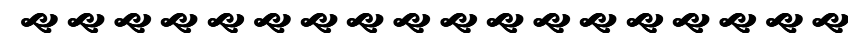
我 **ngóh** I 好 **hóu** very 唔捨得 **m̀h-sé-dāk** not willing to depart from 屋企人 **ūk-kéi-yàhn** family member, 朋友 **pàhng-yáuh** friend, 同 **tùhng** and 同事 **tùhng-sih** colleague, 而且 **yìh-ché** moreover, 我 **ngóh** I 又 **yauh** additionally 好 **hóu** very much 鐘意 **jūng-yi** like 做 **jough** work as 記者 **gei-jé** reporter, 好 **hóu** very much 鐘意 **jūng-yi** like 呢份工 **nī-fahn-gūng** this job, 所以 **só-yíh** therefore 真係 **jān-haih** really 好 **hóu** very 難 **nàahn** difficult 決定 **kyut-dihng** decide.



P 3. 但係結果,我都係決定去香港。之後,我同香港嘅學校聯絡,但哋決定請我之後,我就辭職。

**daahn-haih git-gwó, ngóh dōu-haih kyut-dihng heui Hēung-góng. jī-hauh, ngóh tùhng Hēung-góng ge hohk-haauh lyùhn-lohk, kéuih-deih kyut-dihng chéng ngóh jī-hauh, ngóh jauh ch̀h-jīk.**

但係 **daahn-haih** however 結果 **git-gwó** result, 我 **ngóh** I 都係 **dōu-haih** still 決定 **kyut-dihng** decide 去 **heui** go 香港 **Hēung-góng** Hong Kong. 之後 **jī-hauh** afterwards, 我 **ngóh** I 同 **tùhng** with 香港 **Hēung-góng** Hong Kong 嘅 **ge** 's 學校 **hohk-haauh** school 聯絡 **lyùhn-lohk** contact, 但哋 **kéuih-deih** they 決定 **kyut-dihng** decide 請 **chéng** employ 我 **ngóh** me 之後 **jī-hauh** afterwards, 我 **ngóh** I 就 **jauh** then 辭職 **ch̀h-jīk** resign.



## 2.3 Fill in the blanks

P 1. \_\_\_\_\_ **there's one day**, 有一個朋友 \_\_\_\_\_ **tell me**, 有一間香港嘅 \_\_\_\_\_ **middle school**, 想搵一個 \_\_\_\_\_ **foreigner** 教 \_\_\_\_\_ **English**, 問我有冇 \_\_\_\_\_ **interest**。因為我朋友 \_\_\_\_\_ **know** 我喺美國曾經 \_\_\_\_\_ **teach before** 英文, \_\_\_\_\_ **moreover** 好鐘意香港。

\_\_\_\_\_ **there's one day**, **yáuh yāt-go pàhng-yáuh** \_\_\_\_\_ **tell me**, **yáuh yāt-gān Hēung-góng ge** \_\_\_\_\_ **middle school**, **séung wán yāt-go** \_\_\_\_\_ **foreigner gaau** \_\_\_\_\_ **English**, **mahn ngóh yáuh-móuh** \_\_\_\_\_ **interest**. **yān-waih ngóh pàhng-yáuh** \_\_\_\_\_ **know ngóh hái Méih-gwok chàhng-gīng** \_\_\_\_\_ **teach before Yīng-mán**, \_\_\_\_\_ **moreover hóu jūng-yi Hēung-góng**.



P 2. 我好 \_\_\_\_\_ **not willing to depart from** 屋企人, 朋友, 同 \_\_\_\_\_ **colleague**, 而且, 我 \_\_\_\_\_ **additionally** 好鐘意做 \_\_\_\_\_ **reporter**, 好鐘意 \_\_\_\_\_ **this job**, 所以 \_\_\_\_\_ **really** 好 \_\_\_\_\_ **difficult** 決定。

**ngóh hóu** \_\_\_\_\_ **not willing to depart from ūk-kéi-yàhn, pàhng-yáuh, tùhng** \_\_\_\_\_ **colleague, yìh-ché, ngóh** \_\_\_\_\_ **additionally hóu jūng-yi**

jouh \_\_\_\_\_ reporter, hóu jūng-yi \_\_\_\_\_ this job, só-yíh \_\_\_\_\_  
 really hóu \_\_\_\_\_ difficult kyut-dihng.

~~~~~

P 3. 但係\_\_\_\_\_ result, 我都係\_\_\_\_\_ decide 去香港。\_\_\_\_\_ afterwards, 我  
 同香港嘅\_\_\_\_\_ school \_\_\_\_\_ contact, 佢哋決定\_\_\_\_\_ employ 我之  
 後, 我就\_\_\_\_\_ resign。

daahn-haih \_\_\_\_\_ result, ngóh dōu-haih \_\_\_\_\_ decide heui  
 Hēung-góng. \_\_\_\_\_ afterwards, ngóh tùhng Hēung-góng ge \_\_\_\_\_  
 school \_\_\_\_\_ contact, kéuih-deih kyut-dihng \_\_\_\_\_ employ ngóh  
 jī-hauh, ngóh jauh \_\_\_\_\_ resign.

## Unit 3 Come to Hong Kong 嚟香港 làih Hēung-góng

### 3.1 Vocab

#### Paragraph 1

- |        |                       |                                 |
|--------|-----------------------|---------------------------------|
| 1) 九月  | <b>gáu-yuht</b>       | September                       |
| 2) 開學  | <b>hōi-hohk</b>       | start school term               |
| 3) 八月中 | <b>baat-yuht jūng</b> | middle of August                |
| 4) 嚟   | <b>laih</b>           | come                            |
| 5) 到   | <b>dou</b>            | arrive                          |
| 6) 嚟到  | <b>laih dou</b>       | (come) arrive                   |
| 7) 學校  | <b>hohk-haauh</b>     | school                          |
| 8) 職員  | <b>jīk-yùhn</b>       | staff                           |
| 9) 林小姐 | <b>Làhm síu-jé</b>    | Miss Lam / Ms Lam               |
| 10) 機場 | <b>gēi-chèuhng</b>    | airport                         |
| 11) 接  | <b>jip</b>            | pick up (somebody) / receive    |
| 12) 跟住 | <b>gān-jyuh</b>       | then / after that / follow that |
| 13) 送  | <b>sung</b>           | take (somebody to a place)      |
| 14) 酒店 | <b>jáu-dim</b>        | hotel                           |

#### Paragraph 2

- |          |                         |            |
|----------|-------------------------|------------|
| 15) 斯文   | <b>sī-màhn</b>          | ~gentle    |
| 16) 佢講   | <b>tùhng kéuih góng</b> | say to her |
| 17) 要    | <b>yiuh</b>             | need       |
| 18) 麻煩   | <b>màh-fàahn</b>        | trouble    |
| 19) 咁    | <b>gam</b>              | so         |
| 20) 遠    | <b>yúhn</b>             | far        |
| 21) 接我   | <b>jip ngóh</b>         | pick me up |
| 22) 真係   | <b>jān-haih</b>         | really     |
| 23) 唔好意思 | <b>m̀h-hóu-yi-si</b>    | sorry      |
| 24) 客氣   | <b>haak-hei</b>         | polite     |

- 25) 噉 **gám** in this way / (ly)  
 26) 話 **wah** say  
 27) 唔緊要 **mh-gán-yiu** it doesn't matter

**Paragraph 3**

- 28) 擺低 **bái dāi** put down  
 29) 行李 **hàhng-léih** luggage  
 30) 餐廳 **chāan-tēng** restaurant (non-Chinese)  
 31) 食咗 **sihk jó** have eaten  
 32) 一啲 **yāt-dī** some  
 33) 嘢 **yéh** thing / stuff  
 34) 返 **fāan** back  
 35) 房 **fóng** room  
 36) 瞓 **fan** sleep  
 37) 搭咗 **daap jó** has taken (for transportation)  
 38) 十幾個 **sahp-géi go** more than ten  
 39) 鐘 **jūng** hour / clock  
 40) 飛機 **fēi-gēi** aeroplane  
 41) 覺得 **gok-dāk** feel



3.2 **Content**

P 1. 九月開學，我八月中嚟到香港。學校有一個職員林小姐去機場接我。跟住送我去酒店。

**gáu-yuht hōi-hohk, ngóh baat-yuht jūng làih-dou Hēung-góng.  
 hohk-haauh yáuh yāt-go jīk-yùhn Làhm síu-jé heui gēi-chèuhng jip ngóh.  
 gān-jyuh sung ngóh heui jáu-dim.**

九月 **gáu-yuht** September 開學 **hōi-hohk** start school terms, 我 **ngóh** | 八月中 **baat-yuht jūng** middle of August 嚟到 **laih-dou** (come) arrive 香港 **Hēung-góng**

Hong Kong. 學校 **hohk-haauh** school 有一個 **yáuh yāt-go** has one 職員 **jīk-yùhn** staff 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 去 **heui go** 機場 **gēi-chèuhng** airport 接 **jip** pick up 我 **ngóh** me. 跟住 **gān-jyuh** follow that 送 **sung** take 我 **ngóh** me 去 **heui to** 酒店 **jáu-dim** hotel.



P 2. 林小姐好斯文，我同佢講，要麻煩佢咁遠嚟接我，真係唔好意思，佢就好客氣噉話唔緊要。

**Làhm síu-jé hóu sī-màhn, ngóh tùhng kéuih góng, yiu màh-fàahn kéuih gam yúhn làih jip ngóh, jān-haih mh-hóu-yi-si, kéuih jauh hóu haak-hei gám wah mh-gán-yiu.**

林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 好 **hóu** very 斯文 **sī-màhn** gentle, 我 **ngóh** | 同佢講 **tùhng kéuih góng** say to her, 要 **yi** need 麻煩 **màh-fàahn** trouble 佢 **kéuih** her 咁 **gam** so 遠 **yúhn** far 嚟 **laih** come 接我 **jip ngóh** pick me up, 真係 **jān-haih** really 唔好意思 **mh-hóu-yi-si** sorry, 佢 **kéuih** she 就 **jauh** then 好 **hóu** very 客氣 **haak-hei** polite 噉 **gám** in this way 話 **wah** say 唔緊要 **mh-gán-yiu** it doesn't matter.



P 3. 睇酒店擺低行李之後，我去餐廳食咗一啲嘢就返房瞓，因為搭咗十幾個鐘飛機，覺得好癢。

**hái jáu-dim báai dāi hàhng-léih jī-hauh, ngóh heui chāan-tēng sihk jó yāt-dī yéh jauh fāan fóng fan, yān-waih daap jó sah-p-géi go jūng fēi-gēi, gok-dāk hóu guih.**

睇 **hái** in 酒店 **jáu-dim** hotel 擺低 **bái dāi** put down 行李 **hàhng-léih** luggage 之後 **jī-hauh** afterwards, 我 **ngóh** | 去 **heui go** 餐廳 **chāan-tēng** restaurant 食

咗 **sihk jó** eat (ed) 一啲 **yāt-dī** some 嘢 **yéh** thing 就 **jauh** then 返 **fān** back 房 **fóng** room 瞓 **fan** sleep, 因為 **yān-waih** because 搭咗 **daap jó** take (ed) 十幾個 **sahp-géi go** more than ten 鐘 **jūng** hour 飛機 **fēi-gēi** aeroplane, 覺得 **gok-dāk** feel 好 **hóu** very 瘡 **guih** tired.



### 3.3 Fill in the blanks

P 1. 九月 \_\_\_\_\_ start school terms, 我 \_\_\_\_\_ middle of August \_\_\_\_\_ (come) arrive 香港. 學校有一個 \_\_\_\_\_ staff 林小姐去 \_\_\_\_\_ airport \_\_\_\_\_ pick up 我. 跟住 \_\_\_\_\_ take 我去 \_\_\_\_\_ hotel.

**gáu-yuht** \_\_\_\_\_ start school terms, **ngóh** \_\_\_\_\_ middle of August \_\_\_\_\_ (come) arrive **Hēung-góng. hohk-haauh yáuh yāt-go** \_\_\_\_\_ staff **Làhm síu-jé heui** \_\_\_\_\_ airport \_\_\_\_\_ pick up **ngóh. gān-jyuh** \_\_\_\_\_ take **ngóh heui** \_\_\_\_\_ hotel.



P 2. 林小姐好 \_\_\_\_\_ gentle, 我 \_\_\_\_\_ say to her, 要 \_\_\_\_\_ trouble 佢咁 \_\_\_\_\_ far 嚟接我, \_\_\_\_\_ really 唔好意思, 佢就好 \_\_\_\_\_ polite \_\_\_\_\_ in this way 話 \_\_\_\_\_ it doesn't matter.

**Làhm síu-jé hóu** \_\_\_\_\_ gentle, **ngóh** \_\_\_\_\_ say to her, **yiuh** \_\_\_\_\_ trouble **kéuih gam** \_\_\_\_\_ far **laih jip ngóh,** \_\_\_\_\_ really **mh-hóu-yi-si, kéuih jauh hóu** \_\_\_\_\_ polite \_\_\_\_\_ in this way **wah** \_\_\_\_\_ it doesn't matter.



P 3. \_\_\_\_\_ in 酒店 \_\_\_\_\_ put down \_\_\_\_\_ luggage 之後, 我去 \_\_\_\_\_ restaurant 食咗 \_\_\_\_\_ some \_\_\_\_\_ thing 就 \_\_\_\_\_ go back 房 \_\_\_\_\_

sleep, 因為 \_\_\_\_\_ take (ed) 十幾個鐘 \_\_\_\_\_ aeroplane, 覺得好 \_\_\_\_\_ tired.

\_\_\_\_\_ in **jáu-dim** \_\_\_\_\_ put down \_\_\_\_\_ luggage **jī-hauh, ngóh heui** \_\_\_\_\_ restaurant **sihk jó** \_\_\_\_\_ some \_\_\_\_\_ thing **jauh** \_\_\_\_\_ go back **fóng** \_\_\_\_\_ sleep, **yān-waih** \_\_\_\_\_ take (ed) **sahp-géi go jūng** \_\_\_\_\_ aeroplane, **gok-dāk hóu** \_\_\_\_\_ tired.



## Unit 4 Looking for a flat 搵樓 wán láu

### 4.1 Vocab

#### Paragraph 1

|         |               |                     |
|---------|---------------|---------------------|
| 1) 而家   | yìh-gā        | now                 |
| 2) 住    | jyuh          | live                |
| 3) 酒店   | jáu-dim       | hotel               |
| 4) 貴    | gwai          | expensive           |
| 5) 所以   | só-yíh        | therefore           |
| 6) 要    | yiuh          | need to             |
| 7) 盡快   | jeuhn-faai    | as soon as possible |
| 8) 搵    | wán           | look for            |
| 9) 屋    | ūk            | flat / house        |
| 10) 租   | jōu           | rent                |
| 11) 第二日 | daih-yih yaht | the following day   |
| 12) 帶   | daai          | bring               |
| 13) 地產  | deih-cháan    | property            |
| 14) 公司  | gūng-sī       | company             |
| 15) 搵樓  | wán láu       | look for a flat     |

#### Paragraph 2

|         |            |              |
|---------|------------|--------------|
| 16) 經紀  | gīng-géi   | agent        |
| 17) 睇樓  | tái-láu    | visit flat   |
| 18) 睇過  | tái gwo    | visit (ed)   |
| 19) 四五個 | sei íng go | 4 or 5       |
| 20) 單位  | dāan-wái   | unit         |
| 21) 都   | dōu        | both / also  |
| 22) 覺得  | gok-dāk    | feel / think |
| 23) 唔係  | m̀h-haih   | not be       |
| 24) 幾好  | gēi-hóu    | quite good   |

|          |                  |                   |
|----------|------------------|-------------------|
| 25) 唔係幾好 | m̀h-haih géi-hóu | not that good     |
| 26) 唔緊要  | m̀h-gán-yiu      | it doesn't matter |
| 27) 可以   | hó-yíh           | can               |
| 28) 再    | joi              | again             |
| 29) 其他   | kèih-tā          | other             |

#### Paragraph 3

|         |                |                                |
|---------|----------------|--------------------------------|
| 30) 後尾  | hāu-mēi        | later on                       |
| 31) 終於  | jūng-yū        | eventually                     |
| 32) 搵到  | wán-dóu        | find [look for + successfully] |
| 33) 一層樓 | yāt-chàhng láu | a flat                         |
| 34) 好好  | hóu-hóu        | very good                      |
| 35) 業主  | yihp-jyú       | landlord                       |
| 36) 講價  | góng-ga        | bargain                        |
| 37) 平啲  | pèhng jó       | getting cheaper                |
| 38) 一成  | yāt-síhng      | 10% / one tenth                |
| 39) 算   | syun           | can say that                   |
| 40) 幾   | gēi            | quite                          |
| 41) 抵   | dái            | good value                     |



### 4.2 Content

P 1. 而家住酒店，好貴，所以要盡快搵屋租。第二日，林小姐就帶我去地產公司搵樓。

yìh-gā jyuh jáu-dim, hóu gwai, só-yíh yiu jeuhn-faai wán ūk jōu. daih-yih yaht, Làhm síu-jé jauh daai ngóh heui deih-cháan gūng-sī wán láu.

而家 yìh-gā now 住 jyuh live 酒店 jáu-dim hotel, 好貴 hóu gwai very expensive, 所以 só-yíh therefore 要 yiu need to 盡快 jeuhn-faai as soon as possible 搵 wán look for 屋 ūk flat 租 jōu rent. 第二日 daih-yih yaht the following day, 林小姐

Làhm síu-jé Miss Lam 就 jauh then 帶 daai bring 我 ngóh I 去 heui go to 地產 deih-cháan property 公司 gūng-sī company 搵 wán look for 樓 láu flat.



P 2. 地產經紀帶我哋去睇樓，睇過四五個單位，但係我哋都覺得唔係幾好。林小姐話唔緊要，可以再去其他地產公司搵。

deih-cháan gīng-géi daai ngóh-deih heui tái-láu, tái gwo sei íng go dāan-wái, daahn-haih ngóh-deih dōu gok-dāk m̀h-haih géi-hóu. Làhm síu-jé wah m̀h-gán-yiu, hó-yíh joi heui kèih-tā deih-cháan gūng-sī wán.

地產 deih-cháan property 經紀 gīng-géi agent 帶 daai bring 我哋 ngóh-deih us 去 heui go to 睇樓 tái-láu visit flat, 睇過 tái gwo visit (ed) 四五個 sei íng go 4 or 5 單位 dāan-wái unit, 但係 daahn-haih however 我哋 ngóh-deih we 都 dōu both 覺得 gok-dāk think 唔係幾好 m̀h-haih géi-hóu not that good. 林小姐 Làhm síu-jé Miss Lam 話 wah say 唔緊要 m̀h-gán-yiu it doesn't matter, 可以 hó-yíh can 再 joi again 去 heui go to 其他 kèih-tā other 地產 deih-cháan property 公司 gūng-sī company 搵 wán look for.



P 3. 後尾喺一間地產公司終於搵到一層樓，我哋都覺得好好。林小姐同業主講價，平咗一成，都算幾抵。

hāu-mēi hái yāt-gāan deih-cháan gūng-sī jūng-yū wán-dóu yāt-chàhng láu, ngóh-deih dōu gok-dāk hóu-hóu. Làhm síu-jé t̀hng yihp-jyú góng-ga, pèhng jó yāt-sìhng, dōu syun géi dái.

後尾 hāu-mēi later on 喺 hái in 一間 yāt-gāan one 地產 deih-cháan property 公司 gūng-sī company 終於 jūng-yū eventually 搵到 wán-dóu find 一層樓 yāt-chàhng láu a flat, 我哋 ngóh-deih we 都 dōu both 覺得 gok-dāk think 好

好 hóu-hóu very good. 林小姐 Làhm síu-jé Miss Lam 同 t̀hng with 業主 yihp-jyú landlord 講價 góng-ga bargain, 平咗 pèhng jó getting cheaper 一成 yāt-sìhng 10%, 都 dōu EMPH (really) 算 syun can say that 幾 géi quite 抵 dái good value.



### 4.3 Fill in the blanks

P 1. \_\_\_\_\_ now 住酒店, \_\_\_\_\_ very expensive, 所以 \_\_\_\_\_ need to \_\_\_\_\_ as soon as possible 搵屋 \_\_\_\_\_ to rent. \_\_\_\_\_ the following day, 林小姐就 \_\_\_\_\_ bring 我去 \_\_\_\_\_ property company \_\_\_\_\_ look for a flat.

\_\_\_\_\_ now jyuh jáu-dim, \_\_\_\_\_ very expensive, só-yíh \_\_\_\_\_ need to \_\_\_\_\_ as soon as possible wán ũk \_\_\_\_\_ to rent. \_\_\_\_\_ the following day, Làhm síu-jé jauh \_\_\_\_\_ bring ngóh heui \_\_\_\_\_ property company \_\_\_\_\_ look for a flat.



P 2. 地產 \_\_\_\_\_ agent 帶我哋去 \_\_\_\_\_ visit flat, 睇過 \_\_\_\_\_ 4 or 5 units, \_\_\_\_\_ however 我哋都覺得 \_\_\_\_\_ not that good. 林小姐話唔緊要, \_\_\_\_\_ can 再去 \_\_\_\_\_ other 地產公司 \_\_\_\_\_ look for.

deih-cháan \_\_\_\_\_ agent daai ngóh-deih heui \_\_\_\_\_ visit flat, tái gwo \_\_\_\_\_ 4 or 5 units, \_\_\_\_\_ however ngóh-deih dōu gok-dāk \_\_\_\_\_ not that good. Làhm síu-jé wah m̀h-gán-yiu, \_\_\_\_\_ can joi heui \_\_\_\_\_ other deih-cháan gūng-sī \_\_\_\_\_ look for.



P 3. \_\_\_\_\_ later on 喺一間地產公司 \_\_\_\_\_ eventually can find 一層樓, 我哋都覺得 \_\_\_\_\_ very good 林小姐同業主 \_\_\_\_\_ bargain, \_\_\_\_\_ getting

10% cheaper, 都 \_\_\_\_\_ can say that 幾 \_\_\_\_\_ good value.

\_\_\_\_\_ later on **hái yāt-gāan deih-cháan gūng-sī** \_\_\_\_\_ eventually can find  
**yāt-chàhng láu, ngóh-deih dōu gok-dāk** \_\_\_\_\_ very good. **Làhm síu-jé**  
**tùhng yihp-jyú** \_\_\_\_\_ bargain, \_\_\_\_\_ getting 10% cheaper, **dōu** \_\_\_\_\_ can say that **géi**  
\_\_\_\_\_ good value.

## Unit 5 Sign the contract 簽約 chīm yeuk

### 5.1 Vocab

#### Paragraph 1

- |     |      |                            |                |
|-----|------|----------------------------|----------------|
| 1)  | 啲層樓  | <b>gó chàhng-láu</b>       | that flat      |
| 2)  | 建築   | <b>gin-jūk</b>             | construction   |
| 3)  | 面積   | <b>mihn-jīk</b>            | area           |
| 4)  | 建築面積 | <b>gin-jūk mihn-jīk</b>    | gross area     |
| 5)  | 呎    | <b>chek</b>                | foot (length)  |
| 6)  | 實用面積 | <b>saht-yuhng-mihn-jīk</b> | net area       |
| 7)  | 率    | <b>léut</b>                | rate           |
| 8)  | 實用率  | <b>saht-yuhng léut</b>     | net rate       |
| 9)  | 算    | <b>syun</b>                | can say that   |
| 10) | 睇過   | <b>tái gwo</b>             | visited before |
| 11) | 只有   | <b>jí-yáuh</b>             | only           |

#### Paragraph 2

- |     |      |                     |               |
|-----|------|---------------------|---------------|
| 12) | 另外   | <b>lihng-ngoih</b>  | besides       |
| 13) | 高層   | <b>gōu-chàhng</b>   | high level    |
| 14) | 樓    | <b>láu</b>          | floor (level) |
| 15) | 靜啲   | <b>jihng dī</b>     | more quiet    |
| 16) | 空氣   | <b>hūng-hei</b>     | air           |
| 17) | 好啲   | <b>hóu-dī</b>       | better        |
| 18) | 裝修   | <b>jōng-sāu</b>     | decoration    |
| 19) | 好新   | <b>hóu sán</b>      | very new      |
| 20) | 好靚   | <b>hóu-leng</b>     | very pretty   |
| 21) | 飯廳   | <b>faahn-tēng</b>   | dining room   |
| 22) | 客廳   | <b>haak-tēng</b>    | living room   |
| 23) | (睡)房 | <b>(seuih)-fōng</b> | bedroom       |
| 24) | 地方   | <b>deih-fōng</b>    | place         |

- 25) 最好嘅地方 **jeui-hóu ge deih-fōng** the best place / the best part
- 26) 呢間屋 **nī-gāan ūk** this flat / this house
- 27) 已經 **yíh-gīng** already
- 28) 有晒 **yáuh saai** completely have [have + completely]
- 29) 傢俬 **gā-sī** furniture
- 30) 電器 **dihn-hei** electrical appliance

**Paragraph 3**

- 31) 決定 **kyut-dihng** decide
- 32) 租 **jōu** rent
- 33) 經紀 **gīng-géi** agent
- 34) 約 **yeuk** arrange an appointment
- 35) 業主 **yihp-jyú** landlord
- 36) 出嚟 **chēut-làih** come out
- 37) 簽約 **chīm yeuk** sign the contract



## 5.2 Content

P 1. 嗰層樓嘅建築面積 600 呎，實用面積 480 呎，實用率有八成，算好高。我睇過有啲樓，實用率只有五成。

**gó chàhng láu ge gin-jūk mihn-jīk luhk-baak chek, saht-yuhng-mihn-jīk sei-baak baat-sahp chek, saht-yuhng-léut yáuh baat-sìhng, syun hóu gōu. ngóh tái gwo yáuh-dī láu, saht-yuhng-mihn-jīk jí-yáuh íng-sìhng.**

嗰層樓 **gó chàhng láu** that flat 嘅 **ge** PS 建築面積 **gin-jūk mihn-jīk** gross area 600 **luhk-baak** 600 呎 **chek** foot, 實用面積 **saht-yuhng-mihn-jīk** net area 480 **sei-baak baat-sahp** 480 呎 **chek** foot, 實用率 **saht-yuhng-léut** net rate 有 **yáuh** have 八成 **baat-sìhng** 80%, 算 **syun** can say that 好高 **hóu gōu** very high. 我 **ngóh** I 睇過 **tái gwo** visited before 有啲 **yáuh-dī** there are some 樓 **láu** flat, 實

用率 **saht-yuhng-léut** net rate 只有 **jí-yáuh** only 五成 **íng-sìhng** 50%.



P 2. 另外，因為係高層，二十六樓，會靜啲同空氣好啲。裝修都好新好靚，有一個飯廳，一個客廳同兩個房。最好嘅地方就係呢間屋已經有晒傢俬電器。

**lihng-ngoih, yān-waih haih gōu-chàhng, yih-sahp-luhk láu, wúih jihng dī tūhng hūng-hei hóu-dī. jōng-sāu dōu hóu sán hóu-leng, yáuh yāt-go faahn-tēng, yāt-go haak-tēng tūhng léuhng-go fóng. jeui-hóu ge deih-fōng jauh-haih nī-gāan ūk yíh-gīng yáuh saai gā-sī dihn-hei.**

另外 **lihng-ngoih** besides, 因為 **yān-waih** because 係 **haih** be 高層 **gōu-chàhng** high level, 二十六 **yih-sahp-luhk** 26 樓 **láu** floor, 會 **wúih** will 靜啲 **jihng dī** more quiet 同 **tūhng** and 空氣 **hūng-hei** air 好啲 **hóu-dī** better. 裝修 **jōng-sāu** decoration 都 **dōu** (EMPHATIC) 好新 **hóu sán** very new 好靚 **hóu-leng** very pretty, 有一個 **yáuh yāt-go** there is one 飯廳 **faahn-tēng** dining room, 一個 **yāt-go** one 客廳 **haak-tēng** living room 同 **tūhng** and 兩個 **léuhng-go** two 房 **fóng** room (means bedroom). 最好 **jeui-hóu** the best 嘅 **ge** PS 地方 **deih-fōng** place 就係 **jauh-haih** that is 呢間屋 **nī-gāan ūk** this flat 已經 **yíh-gīng** already 有晒 **yáuh saai** completely have 傢俬 **gā-sī** furniture 電器 **dihn-hei** electrical appliance.



P 3. 我哋決定租呢層樓，經紀就約業主出嚟簽約。

**ngóh-deih kyut-dihng jōu nī chàhng-láu, gīng-géi jauh yeuk yihp-jyú chēut-làih chīm yeuk.**

我哋 **ngóh-deih** we 決定 **kyut-dihng** decide 租 **jōu** rent 呢層樓 **nī chàhng-láu** this flat, 經紀 **gīng-géi** agent 就 **jauh** then 約 **yeuk** arrange an

appointment 業主 **yihp-jyú** landlord 出嚟 **chēut-làih** come out 簽約 **chīm yeuk**  
sign contract.



### 5.3 Fill in the blanks

P 1. 嗰層樓嘅 gross area 600 foot, net area 480 呎, net rate 有 80%, 算好高. 我睇過 there are some flats. 實用率 only 五成.

**gó chàhng láu ge** gross area **luhk-baak** foot, net area **sei-baak baat-sahp chek**, net rate **yáuh** 80%, **syun hóu gōu. ngóh tái gwo** there are some flats, **saht-yuhng-léut** only **ng̃h-sìhng**.



P 2. besides, 因為係 high level, 26/F, 會 more quiet 同 air 好啲. decoration 都 very new 好靚, 有一個 dining room, 一個 living room 同兩個 room (means bedroom). the best 嘅地方就係呢間屋 already 有晒 furniture and electrical appliance.

besides, **yān-waih haih** high level, 26/F, **wúih** more quiet **tùhng** air **hóu-dī**. decoration **dōu** very new **hóu-leng, yáuh yāt-go** dining room, **yāt-go** living room **tùhng léuhng-go** bedroom (means bedroom). the best **ge deih-fōng jauh-haih nī-gāan ūk** already **yáuh saai** furniture and electrical appliance.



P 3. 我哋 decide 租呢層樓, 經紀就 arrange an appointment 業主, come out sign contract.

**ngóh-deih** decide **jōu nī chàhng-láu, gīng-géi jauh** arrange an appointment **yihp-jyú** come out sign contract.

Unit 6 **Rental contract**  
租約 jōu yeuk

6.1 **Vocab**

**Paragraph 1**

|     |     |                |                                         |
|-----|-----|----------------|-----------------------------------------|
| 1)  | 簽   | chīm           | sign                                    |
| 2)  | 約   | yeuk           | contract                                |
| 3)  | 第一年 | daih-yāt nìhn  | the first year                          |
| 4)  | 唔可以 | m̀h hó-yíh     | cannot                                  |
| 5)  | 唔租  | m̀h jōu        | don't rent                              |
| 6)  | 第二年 | daih-yih nìhn  | the second year                         |
| 7)  | 可以  | hó-yíh         | can                                     |
| 8)  | 噉樣  | gám-yéung      | in this way                             |
| 9)  | 做   | jouh           | to be / do                              |
| 10) | 一年生 | yāt-nìhn sāang | one year non-binding [alive]            |
| 11) | 一年死 | yāt-nìhn séi   | one year binding [dead]                 |
| 12) | 其實  | kèih-saht      | actually                                |
| 13) | 生約  | sāang yeuk     | non-binding contract [alive + contract] |
| 14) | 死約  | séi yeuk       | binding contract [dead + contract]      |
| 15) | 主要  | gyú-yiu        | main                                    |
| 16) | 睇吓  | tái háh        | depends [take a look]                   |
| 17) | 租客  | jōu haak       | tenant                                  |
| 18) | 業主  | yihp-jyú       | landlord                                |
| 19) | 點傾  | dím kīng       | how to negotiate                        |

**Paragraph 2**

|     |    |             |                     |
|-----|----|-------------|---------------------|
| 20) | 另外 | lihng-ngoih | besides             |
| 21) | 通常 | tūng-sèuhng | usually / generally |
| 22) | 要  | yiou        | need to             |
| 23) | 畀  | béi         | give                |
| 24) | 按金 | on gām      | deposit             |

|     |     |               |                     |
|-----|-----|---------------|---------------------|
| 25) | 上期  | seuhng kèih   | advance payment     |
| 26) | 即係  | jīk-haih      | means               |
| 27) | 攞   | ló            | get                 |
| 28) | 鎖匙  | só-sìh        | key                 |
| 29) | 嗰陣  | gó-ján        | that time           |
| 30) | 即刻  | jīk-hāak      | immediately         |
| 31) | 租金  | jōu-gām       | rent [rental money] |
| 32) | 好多  | hóu-dō        | many / a lot of     |
| 33) | 免租期 | míhn jōu kèih | rent free period    |

**Paragraph 3**

|     |      |                    |                                                                           |
|-----|------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 34) | 而    | yíh                | and / besides / instead (shows casual relationship between two sentences) |
| 35) | 佣金   | yúng-gām           | commission                                                                |
| 36) | 方面   | fōng-míhn          | talking about... / aspect / side                                          |
| 37) | 地產公司 | deih-cháan-gūng-sī | property company                                                          |



6.2 **Content**

P 1. 我哋簽兩年約，第一年唔可以唔租，第二年可以唔租，佢哋叫噉樣做一年生，一年死。其實生約定死約，主要睇吓租客同業主點傾。

ngóh-deih chīm léuhng-nìhn yeuk, daih-yāt nìhn m̀h hó-yíh m̀h jōu, daih-yih nìhn hó-yíh m̀h jōu, kéuih-deih giu gám-yéung jouh yāt-nìhn sāang, yāt-nìhn séi. kèih-saht sāang-yeuk dihng séi-yeuk, jyú-yiu tái háh jōu-haak t̀hng yihp-jyú tím kīng.

我哋 ngóh-deih we 簽 chīm sign 兩年 léuhng-nìhn two year 約 yeuk contract, 第一年 daih-yāt nìhn the first year 唔可以 m̀h hó-yíh cannot 唔租 m̀h jōu don't rent, 第二年 daih-yih nìhn the second year 可以 hó-yíh can 唔租 m̀h jōu don't

rent. 佢哋 **kéuih-deih** they 叫 **giu** call 噉樣 **gám-yéung** this way 做 **jouh** to be 一年生 **yāt-nìhn sāang** one year non-binding, 一年死 **yāt-nìhn séi** one year binding. 其實 **kèih-saht** actually 生約 **sāang-yeuk** non-binding contract 定 **dihng** or 死約 **séi-yeuk** binding contract. 主要 **jiú-yiu** mainly 睇吓 **tái háh** depends 租客 **jōu-haak** tenant 同 **tùhng** with 業主 **yihp-jyú** landlord 點傾 **dím kīng** how to negotiate it.

~~~~~

P 2. 另外，通常都要畀兩個月按金，一個月上期，所以即係攞鎖匙嗰陣就要即刻畀三個月租金業主。好多業主會畀免租期租客，我業主就畀咗七日免租期我。

**lihng-ngoih, tūng-sèuhng dōu yiu béi léuhng-go yuht on-gām, yāt-go yuht seuhng-kèih, só-yíh jīk-haih ló só-sìh gó-ján jauh yiu jīk-hāak béi sāam go-yuht jōu-gām yihp-jyú. hóu-dō yihp-jyú wúih béi míhn-jōu-kèih jōu-haak, ngóh yihp-jyú jauh béi-jó chāt yaht míhn-jōu-kèih ngóh.**

另外 **lihng-ngoih** besides, 通常 **tūng-sèuhng** usually 都 **dōu** (the same) 要 **yiú** need to 畀 **béi** give 兩個月 **léuhng-go yuht** two month 按金 **on-gām** deposit, 一個月 **yāt-go yuht** one month 上期 **seuhng-kèih** advance payment, 所以 **só-yíh** therefore 即係 **jīk-haih** means 攞 **ló** get 鎖匙 **só-sìh** key 嗰陣 **gó-ján** that time 就 **jauh** then 要 **yiú** need to 即刻 **jīk-hāak** immediately 畀 **béi** give 三個月 **sāam go-yuht** 3 month 租金 **jōu-gām** rent 業主 **yihp-jyú** landlord. 好多 **hóu-dō** many 業主 **yihp-jyú** landlord 會 **wúih** will 畀 **béi** give 免租期 **míhn-jōu-kèih** rent free period 租客 **jōu-haak** tenant, 我 **ngóh** my 業主 **yihp-jyú** landlord 就 **jauh** (then) 畀咗 **béi-jó** has given 七日 **chāt yaht** 7 day 免租期 **míhn-jōu-kèih** rent free period 我 **ngóh** me.

~~~~~

P 3. 而佣金方面，租客同業主都係要畀半個月租金地產公司。

**yìh yúng-gām fōng-mihn, jōu-haak tùhng yihp-jyú dōu-haih yiu béi bun go yuht jōu-gām deih-cháan gūng-sī.**

而 **yìh** and 佣金 **yúng-gām** commission 方面 **fōng-mihn** aspect (talking about the commission), 租客 **jōu-haak** tenant 同 **tùhng** and 業主 **yihp-jyú** landlord 都係 **dōu-haih** (the same) 要 **yiú** need to 畀 **béi** give 半個月 **bun go yuht** half month 租金 **jōu-gām** rent 地產 **deih-cháan** property 公司 **gūng-sī** company.



### 6.3 Fill in the blanks

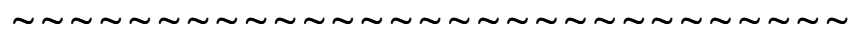
P 1. 我哋簽 \_\_\_\_\_ **two-year contract**, \_\_\_\_\_ **the first year** 唔可以唔租, \_\_\_\_\_ **the second year** 可以 \_\_\_\_\_ **don't rent**, 佢哋 \_\_\_\_\_ **call** 噉樣做 \_\_\_\_\_ **one year "alive"**, \_\_\_\_\_ **one year "dead"**. 其實 \_\_\_\_\_ **"alive"** **contract** 定 \_\_\_\_\_ **"dead" contract**, \_\_\_\_\_ **mainly depend** 租客同業主 \_\_\_\_\_ **how to negotiate it**.

**ngóh-deih chīm** \_\_\_\_\_ **two-year contract**, \_\_\_\_\_ **the first year** **mh** **hó-yíh mh jōu**, \_\_\_\_\_ **the second year** **hó-yíh** \_\_\_\_\_ **don't rent**, **kéuih-deih** \_\_\_\_\_ **call** **gám-yéung jouh** \_\_\_\_\_ **one year "alive"**, \_\_\_\_\_ **one year "dead"**. **kèih-saht** \_\_\_\_\_ **"alive" contract** **dihng** \_\_\_\_\_ **"dead" contract**, \_\_\_\_\_ **mainly depend** **jōu-haak tùhng yihp-jyú** \_\_\_\_\_ **how to negotiate it**.

~~~~~

P 2. 另外, \_\_\_\_\_ **usually** 都要畀兩個月 \_\_\_\_\_ **deposit**, 一個月 \_\_\_\_\_ **advance payment**, 所以即係 \_\_\_\_\_ **get the key** 嗰陣就要 \_\_\_\_\_ **immediately** 畀三個月 \_\_\_\_\_ **rent** 業主. \_\_\_\_\_ **many** 業主會畀 \_\_\_\_\_ **rent free period** 租客, 我業主就 \_\_\_\_\_ **has given** 七日免租期我.

lihng-ngoih, \_\_\_\_\_ usually dōu yiu béi léuhng-go yuht \_\_\_\_\_  
 deposit, yāt-go yuht \_\_\_\_\_ advance payment, só-yíh jīk-haih \_\_\_\_\_  
 get the key gó-ján jauh yiu \_\_\_\_\_ immediately béi sāam go-yuht \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ rent yihp-jyú. \_\_\_\_\_ many yihp-jyú wúih béi \_\_\_\_\_ rent  
 free period jōu-haak, ngóh yihp-jyú jauh \_\_\_\_\_ has given chāt yaht  
 míhn-jōu-kèih ngóh.



P 3. 而 \_\_\_\_\_ commission \_\_\_\_\_ aspect (talking about the commission), 租客同業  
 主都係 \_\_\_\_\_ need to 畀 \_\_\_\_\_ half month rent 地產公司.

yíh \_\_\_\_\_ commission \_\_\_\_\_ aspect (talking about the commission),  
 jōu-haak tùhng yihp-jyú dōu-haih \_\_\_\_\_ need to béi \_\_\_\_\_ half  
 month rent deih-cháan gūng-sī.

## Unit 7 Chinese restaurant

### 酒樓 jáu-làuh

#### 7.1 Vocab

##### Paragraph 1

- |     |      |                |                             |
|-----|------|----------------|-----------------------------|
| 1)  | 酒樓   | jáu làuh       | Chinese restaurant          |
| 2)  | 簽完約  | chīm yùhn yeuk | finish signing the contract |
| 3)  | 之後   | jī-hauh        | afterwards                  |
| 4)  | 已經   | yíh-gīng       | already                     |
| 5)  | 差唔多  | chā-mh-dō      | nearly                      |
| 6)  | 夜晚   | yeh-máahn      | night                       |
| 7)  | 癱    | guih           | tired                       |
| 8)  | 肚餓   | tóuh-ngoh      | hungry                      |
| 9)  | 話    | wah            | say                         |
| 10) | 請    | chéng          | treat                       |
| 11) | 食飯   | sihk-faahn     | have meal                   |
| 12) | 唔好   | mh-hóu         | not good                    |
| 13) | AA 制 | A-A-jai        | go Dutch                    |
| 14) | 好啲   | hóu-dī         | better                      |
| 15) | 原來   | yùhn-lòih      | turned out to be            |
| 16) | 即係   | jīk-haih       | means                       |
| 17) | 自己   | jih-géi        | oneself                     |
| 18) | 畀    | béi            | give / pay                  |
| 19) | 一半   | yāt-bun        | one half                    |

##### Paragraph 2

- |     |    |         |        |
|-----|----|---------|--------|
| 20) | 伙記 | fó-gei  | waiter |
| 21) | 問  | mahn    | ask    |
| 22) | 飲  | yám     | drink  |
| 23) | 乜嘢 | māt-yéh | what   |
| 24) | 茶  | chàh    | tea    |



25)	叫咗	giu-jó	has ordered
26)	一壺	yāt wùh	one pot of
27)	普洱	póu-léi	Pu-erh tea
28)	香片	hēung-pín	jasmine tea
29)	另外	lihng-ngoih	besides
30)	滾水	gwán séui	boiling water
31)	一碟	yāt-dihp	a plate of
32)	花生	fā-sāng	peanut

**Paragraph 3**

33)	鐘意	jūng-yi	like
34)	比較	béi-gaau	relatively
35)	濃	nùhng	strong
36)	好多	hóu-dō	a lot of
37)	外國人	ngoih-gwok-yàhn	foreigner
38)	咁	gam	so
39)	多一壺	dō yāt wùh	one more pot
40)	淡啲	táahm dī	less strong



7.2 **Content**

P 1. 簽完約之後，都已經差唔多夜晚八點，我哋都好瘡好肚餓。我話請林小姐食飯，但係佢話唔好，AA 制好啲。原來 AA 制即係自己畀自己嘅錢。我同林小姐兩個人，即係一人畀一半。

chīm yùhn yeuk jī-hauh, dōu yíh-gīng chā-mh-dō yeh-máahn baat-dím, ngóh-deih dōu hóu guih hóu tóuh-ngoh. ngóh wah chéng Làhm síu-jé sihk-faahn, daahn-haih kéuih wah mh-hóu, A-A-jai hóu-dī. yùhn-lòih A-A-jai jīk-haih jih-géi béi jih-géi ge chín. ngóh tùhng Làhm síu-jé

**léuhng-go yàhn, jīk-haih yāt yàhn béi yāt-bun.**

簽完約 **chīm yùhn yeuk** finish signing the contract 之後 **jī-hauh** afterwards, 都 **dōu** (already) 已經 **yíh-gīng** already 差唔多 **chā-mh-dō** nearly 夜晚 **yeh-máahn** night 八點 **baat-dím** 8:00, 我哋 **ngóh-deih** we 都 **dōu** (both, the same) 好 **hóu** very 瘡 **guih** tired 好 **hóu** very 肚餓 **tóuh-ngoh** hungry. 我 **ngóh** I 話 **wah** say 請 **chéng** treat 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 食飯 **sihk-faahn** have meal, 但係 **daahn-haih** however 佢 **kéuih** she 話 **wah** say 唔好 **mh-hóu** it's not good. AA 制 **A-A-jai** go Dutch 好啲 **hóu-dī** better. 原來 **yùhn-lòih** turned out to be AA 制 **A-A-jai** go Dutch 即係 **jīk-haih** means 自己 **jih-géi** oneself 畀 **béi** pay 自己嘅錢 **jih-géi ge chín** one self's money. 我 **ngóh** I 同 **tùhng** and 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 兩個人 **léuhng-go yàhn** two people, 即係 **jīk-haih** means 一人 **yāt yàhn** one person 畀 **béi** pay 一半 **yāt-bun** one half.



P 2. 我哋去咗一間酒樓，伙記問我哋飲乜嘢茶，林小姐叫咗一壺普洱同一壺香片。伙記另外畀咗一壺滾水同一碟花生。

ngóh-deih heui jó yāt-gāan jáu-làuh, fō-gei mahn ngóh-deih yám māt-yéh chàh, Làhm síu-jé giu-jó yāt wùh póu-léi tùhng yāt wùh hēung-pín. fō-gei lihng-ngoih béi jó yāt wùh gwán séui tùhng yāt-dihp fā-sāng.

我哋 **ngóh-deih** we 去咗 **heui jó** has gone to 一間 **yāt-gāan** one 酒樓 **jáu-làuh** Chinese restaurant, 伙記 **fō-gei** waiter 問 **mahn** ask 我哋 **ngóh-deih** we 飲 **yám** drink 乜嘢 **māt-yéh** what 茶 **chàh** tea, 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 叫咗 **giu-jó** order (ed) 一壺 **yāt wùh** one pot of 普洱 **póu-léi** Pu-erh tea 同 **tùhng** and 一壺 **yāt wùh** one pot of 香片 **hēung-pín** jasmine tea. 伙記 **fō-gei** waiter 另外 **lihng-ngoih** besides 畀咗 **béi jó** give (ed) 一壺 **yāt wùh** one pot of 滾水 **gwán séui** boiling water 同 **tùhng** and 一碟 **yāt-dihp** a plate of 花生 **fā-sāng** peanut.

~~~~~

P 3. 林小姐鐘意飲普洱，但係比較濃，好多外國人唔鐘意咁濃，所以佢  
嗰多一壺香片，因為香片淡啲，好多外國人都鐘意飲。

Làhm síu-jé jūng-yi yám pòu-léi, daahn-haih béi-gaaу nùhng, hóu-dō  
ngoih-gwok-yàhn m̀h jūng-yi gam nùhng, só-yíh kéuih aai dō-yāt-wùh  
hēung-pín, yān-waih hēung-pín táahm dī, hóu-dō ngoih-gwok-yàhn dōu  
jūng-yi yám.

林小姐 Làhm síu-jé Miss Lam 鐘意 jūng-yi like 飲 yám drink 普洱 pòu-léi  
Pu-erh tea, 但係 daahn-haih however 比較 béi-gaaу relatively 濃 nùhng strong,  
好多 hóu-dō a lot of 外國人 ngoih-gwok-yàhn foreigner 唔鐘意 m̀h jūng-yi  
don't like 咁 gam so 濃 nùhng strong, 所以 só-yíh therefore 佢 kéuih she 嗰  
aai order 多一壺 dō-yāt-wùh one more pot of 香片 hēung-pín jasmine tea, 因為  
yān-waih because 香片 hēung-pín jasmine tea 淡啲 táahm dī less strong, 好多  
hóu-dō a lot of 外國人 ngoih-gwok-yàhn foreigner 都 dōu (the same) 鐘意  
jūng-yi like 飲 yám drink.



### 7.3 Fill in the blanks

P 1. \_\_\_\_\_ finish signing the contract 之後, 都已經 \_\_\_\_\_ nearly 夜晚  
8:00, 我哋都 \_\_\_\_\_ very tired very hungry. 我話 \_\_\_\_\_ treat 林小姐  
\_\_\_\_\_ have meal, 但係佢話唔好, \_\_\_\_\_ go Dutch 好啲. \_\_\_\_\_  
turned out to be AA 制即係 \_\_\_\_\_ oneself 畀自己嘅錢. 我同林小姐兩個人, .  
\_\_\_\_\_ means 一人 \_\_\_\_\_ pay one half.

\_\_\_\_\_ finish signing the contract jī-hauh, dōu yíh-gīng \_\_\_\_\_ nearly  
yeh-máahn \_\_\_\_\_ 8:00, ngóh-deih dōu \_\_\_\_\_ very tired very hungry.

ngóh wah \_\_\_\_\_ treat Làhm síu-jé \_\_\_\_\_ have meal, daahn-haih  
kéuih wah m̀h-hóu, \_\_\_\_\_ go Dutch hóu-dī. \_\_\_\_\_ turned out to be  
A-A-jai jīk-haih \_\_\_\_\_ oneself béi jih-géi ge chín. ngóh t̀hng Làhm  
síu-jé léuhng-go yàhn, \_\_\_\_\_ means yāt yàhn \_\_\_\_\_ pay one half.

~~~~~

P 2. 我哋 \_\_\_\_\_ has gone to 一間 \_\_\_\_\_ Chinese restaurant, \_\_\_\_\_ waiter 問  
我哋飲 \_\_\_\_\_ what 茶, 林小姐叫咗 \_\_\_\_\_ one pot of Pu-erh tea 同  
\_\_\_\_\_ one pot of jasmine tea. 伙記另外畀咗一壺 \_\_\_\_\_ boiling water 同  
\_\_\_\_\_ a plate of peanut.

ngóh-deih \_\_\_\_\_ has gone to yāt-gān \_\_\_\_\_ Chinese restaurant, \_  
\_\_\_\_\_ waiter mahn ngóh-deih yám \_\_\_\_\_ what chàh, Làhm síu-jé  
giu-jó \_\_\_\_\_ one pot of Pu-erh tea t̀hng \_\_\_\_\_ one pot of jasmine tea.  
fó-gei lihng-ngoih béi jó yāt wùh \_\_\_\_\_ boiling water t̀hng \_\_\_\_\_  
a plate of peanut.

~~~~~

P 3. 林小姐鐘意 \_\_\_\_\_ drink 普洱, 但係 \_\_\_\_\_ relatively \_\_\_\_\_ strong, 好  
多 \_\_\_\_\_ foreigner 唔鐘意咁濃, 所以佢嗰 \_\_\_\_\_ one more pot of 香片, 因  
為香片 \_\_\_\_\_ less strong, 好多外國人 \_\_\_\_\_ (the same) 鐘意飲.

Làhm síu-jé jūng-yi \_\_\_\_\_ drink pòu-léi, daahn-haih \_\_\_\_\_  
relatively \_\_\_\_\_ strong, hóu-dō \_\_\_\_\_ foreigner m̀h jūng-yi gam nùhng,  
só-yíh kéuih aai \_\_\_\_\_ one more pot of hēung-pín, yān-waih hēung-pín \_  
\_\_\_\_\_ less strong, hóu-dō ngoih-gwok-yàhn \_\_\_\_\_ (the same)  
jūng-yi yám.

Unit 8 Charge for the tea  
茶錢 cháh-chín

8.1 Vocab

Paragraph 1

- |    |    |          |                               |
|----|----|----------|-------------------------------|
| 1) | 試過 | si-gwo   | did or tried something before |
| 2) | 覺得 | gok-dāk  | feel / think                  |
| 3) | 好飲 | hóu-yám  | tasty (for drinks and soup)   |
| 4) | 比較 | béi-gaau | relatively                    |
| 5) | 加  | gā       | add                           |

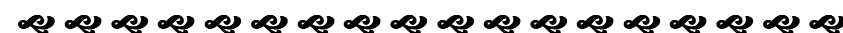
Paragraph 2

- |     |        |                        |                                |
|-----|--------|------------------------|--------------------------------|
| 6)  | 我同林小姐講 | ngóh-tùhng síu-jé góng | Làhm I said to Miss Lam        |
| 7)  | 服務     | fuhk-mouh              | service                        |
| 8)  | 真係     | jān-haih               | really                         |
| 9)  | 客人     | haak-yàhn              | customer / guest               |
| 10) | 揀      | gáan                   | choose                         |
| 11) | 唔同     | m̀h-tùhng              | different                      |
| 12) | 又      | yauh                   | additionally                   |
| 13) | 花生     | fā-sāng                | peanut                         |
| 14) | 話      | wah                    | say                            |
| 15) | 梗係     | gáng-haih              | of course                      |
| 16) | 唔係     | m̀h-haih               | it's not                       |
| 17) | 每個人    | múih-go-yàhn           | everybody / everyone           |
| 18) | 要      | yiuh                   | need to                        |
| 19) | 畀      | béi                    | pay / give                     |
| 20) | 茶錢     | cháh-chín              | charge for the tea [tea money] |
| 21) | 收錢     | sāu chín               | charge [receive money]         |

Paragraph 3

- |     |    |          |          |
|-----|----|----------|----------|
| 22) | 幾錢 | géi-chín | how much |
|-----|----|----------|----------|

- |     |       |                      |                          |
|-----|-------|----------------------|--------------------------|
| 23) | 間間酒樓  | gāan gāan jáu-làuh   | every Chinese restaurant |
| 24) | 唔同    | m̀h-tùhng            | different                |
| 25) | 可能    | hó-nàhng             | maybe / perhaps          |
| 26) | 十蚊一個人 | sahp mán yāt-go yàhn | 10 dollars per person    |
| 27) | 小食    | síu-sihk             | snack                    |



8.2 Content

P 1. 我試過啲香片同普洱，覺得都好好飲，普洱比較濃，所以我會加啲滾水。

ngóh si-gwo dī hēung-pín tùhng pòu-léi, gok-dāk dōu hóu hóu-yám, pòu-léi béi-gaau nùhng, só-yíh ngóh wúih gā dī gwán séui.

我 ngóh I 試過 si-gwo try (ed) 啲 dī MW, the 香片 hēung-pín jasmine tea 同 tùhng and 普洱 pòu-léi Pu-erh tea, 覺得 gok-dāk think 都 dōu (both, the same) 好 hóu very 好飲 hóu-yám tasty, 普洱 pòu-léi Pu-erh tea 比較 béi-gaau relatively 濃 nùhng strong, 所以 só-yíh therefore 我 ngóh I 會 wúih will 加 gā add 啲 dī MW, some 滾水 gwán séui boiling water.



P 2. 我同林小姐講，香港酒樓嘅服務真係好喇，客人可以揀唔同嘅茶，又會畀花生客人。林小姐話梗係唔係啦，佢話每個人都要畀茶錢，花生都要收錢㗎。

ngóh tùhng Làhm síu-jé góng, Hēung-góng jáu-làuh ge fuhk-mouh jān-haih hóu la, haak-yàhn hó-yíh gáan m̀h-tùhng ge cháh, yauh wúih béi fā-sāng haak-yàhn. Làhm síu-jé wah gáng-haih m̀h-haih lā, kéuih wah múih go yàhn dōu yiu béi cháh-chín, fā-sāng dōu yiu sāu chín ga.

我 **ngóh** | 同 **tùhng** with 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 講 **góng** say (I say to Miss Lam), 香港 **Hēung-góng** Hong Kong 酒樓 **jáu-làuh** Chinese restaurant 嘅 **ge** 's 服務 **fuhk-mouh** service 真係 **jān-haih** really 好 **hóu** good 喇 **la** PM (really...!), 客人 **haak-yàhn** customer 可以 **hó-yíh** can 揀 **gáan** choose 唔同 **mh-tùhng** different 嘅 **ge** PS 茶 **chàh** tea, 又 **yauh** (additionally) 會 **wúih** will 畀 **béi** give 花生 **fā-sāng** peanut 客人 **haak-yàhn** customer. 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 話 **wah** say 梗係 **gáng-haih** of course 唔係 **mh-haih** it's not 啦 **lā** PM (of course...!), 佢 **kéuih** she 話 **wah** say 每個人 **múih go yàhn** each person 都 **dōu** (the same) 要 **yiuh** need to 畀 **béi** pay 茶錢 **chàh-chín** charge for the tea, 花生 **fā-sāng** peanut 都 **dōu** (also, the same) 要 **yiuh** need to 收錢 **sāu chím** charge 㗎 **ga** PM (the case is...!).

~~~~~

P 3. 我問林小姐茶同埋花生幾錢，佢話間間酒樓都唔同，茶錢可能十蚊一個人，花生小食就二十蚊一碟。

**ngóh mahn Làhm síu-jé chàh tùhng-màaih fā-sāng géi-chín, kéuih wah gāan gāan jáu-làuh dōu mh-tùhng, chàh-chín hó-nàhng sah p mǎn yāt-go yàhn, fā-sāng síu-sihk jauh yih-sahp mǎn yāt-dihp.**

我 **ngóh** | 問 **mahn** ask 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 茶 **chàh** tea 同埋 **tùhng-màaih** and 花生 **fā-sāng** peanut 幾錢 **géi-chín** how much, 佢 **kéuih** she 話 **wah** say 間間 **gāan gāan** every 酒樓 **jáu-làuh** Chinese restaurant 都 **dōu** (the same) 唔同 **mh-tùhng** different, 茶錢 **chàh-chín** charge for the tea 可能 **hó-nàhng** maybe 十蚊 **sahp mǎn** 10 dollar 一個人 **yāt-go yàhn** per person, 花生 **fā-sāng** peanut 小食 **síu-sihk** snack 就 **jauh** then 二十蚊 **yih-sahp mǎn** twenty dollar 一碟 **yāt-dihp** per plate.



### 8.3 Fill in the blanks

P 1. 我 \_\_\_\_\_ **try (ed)** 啲香片同普洱, 覺得 \_\_\_\_\_ **(both, the same)** 好 \_\_\_\_\_ **tasty**, 普洱 \_\_\_\_\_ **relatively** 濃, 所以我會 \_\_\_\_\_ **add** 啲 \_\_\_\_\_ **boiling water**.

**ngóh** \_\_\_\_\_ **try (ed)** **dī hēung-pín tùhng pòu-léi, gok-dāk** \_\_\_\_\_ **(both, the same)** **hóu** \_\_\_\_\_ **tasty**, **pòu-léi** \_\_\_\_\_ **relatively** **nùhng**, **só-yíh ngóh wúih** \_\_\_\_\_ **add dī** \_\_\_\_\_ **boiling water**.



P 2. \_\_\_\_\_ **I say to Miss Lam**, 香港酒樓嘅 \_\_\_\_\_ **service** 真係好喇, \_\_\_\_\_ **customer** 可以 \_\_\_\_\_ **choose** 唔同嘅茶, \_\_\_\_\_ **(additionally)** 會畀 \_\_\_\_\_ **peanut** 客人. 林小姐話 \_\_\_\_\_ **of course** 唔係啦, 佢話 \_\_\_\_\_ **each person** 都要畀 \_\_\_\_\_ **charge for the tea**, 花生都要 \_\_\_\_\_ **charge** 㗎.

\_\_\_\_\_ **I say to Miss Lam, Hēung-góng jáu-làuh ge** \_\_\_\_\_ **service** **jān-haih hóu la,** \_\_\_\_\_ **customer** **hó-yíh** \_\_\_\_\_ **choose** **mh-tùhng ge chàh,** \_\_\_\_\_ **(additionally)** **wúih béi** \_\_\_\_\_ **peanut** **haak-yàhn. Làhm síu-jé wah** \_\_\_\_\_ **of course** **mh-haih lā, kéuih wah** \_\_\_\_\_ **each person** **dōu yiu béi** \_\_\_\_\_ **charge for the tea, fā-sāng dōu yiu** \_\_\_\_\_ **charge ga.**



P 3. 我問林小姐茶同埋花生 \_\_\_\_\_ **how much**, 佢話 \_\_\_\_\_ **every Chinese restaurant** 都 \_\_\_\_\_ **different**, 茶錢 \_\_\_\_\_ **maybe** 十蚊一個人, 花生 \_\_\_\_\_ **snack** 就二十蚊 \_\_\_\_\_ **per plate**.

**ngóh mahn Làhm síu-jé chàh tùhng-màaih fā-sāng** \_\_\_\_\_ **how much,** **kéuih wah** \_\_\_\_\_ **every Chinese restaurant** **dōu** \_\_\_\_\_ **different,** **chàh-chín** \_\_\_\_\_ **maybe** **sahp mǎn yāt-go yàhn, fā-sāng** \_\_\_\_\_ **snack** **jauh yih-sahp mǎn** \_\_\_\_\_ **per plate.**

## Unit 9 Ordering food

### 嗌餸 aai sung

#### 9.1 Vocab

##### Paragraph 1

- |     |      |                       |                           |
|-----|------|-----------------------|---------------------------|
| 1)  | 問    | <b>mahn</b>           | ask (for questions)       |
| 2)  | 乜嘢   | <b>māt-yéh</b>        | what                      |
| 3)  | 乜都食  | <b>māt-dōu-sihk</b>   | eat everything            |
| 4)  | 嗌咗   | <b>aai jó</b>         | has ordered               |
| 5)  | 羹    | <b>gāng</b>           | thick soup                |
| 6)  | 豆腐羹  | <b>dauh-fuh gāng</b>  | bean curd thick soup      |
| 7)  | 咕嚕蝦球 | <b>gū-lōu hā-kàuh</b> | sweet and sour shrimps    |
| 8)  | 炒菜心  | <b>cháau choi-sām</b> | stir-fried Choi Sum       |
| 9)  | 餸    | <b>sung</b>           | food dishes               |
| 10) | 嚟到   | <b>laih dou</b>       | arrive [come arrive]      |
| 11) | 之後   | <b>jī-hauh</b>        | afterwards                |
| 12) | 白飯   | <b>baahk-faahn</b>    | steamed rice / plain rice |

##### Paragraph 2

- |     |     |                       |                                  |
|-----|-----|-----------------------|----------------------------------|
| 13) | 識唔識 | <b>sīk mēh sīk</b>    | know or not                      |
| 14) | 揸筷子 | <b>jā faai-jí</b>     | hold chopsticks (use chopsticks) |
| 15) | 駛唔駛 | <b>sái mēh-sái</b>    | need or not                      |
| 16) | 叫   | <b>giu</b>            | ask (for requests)               |
| 17) | 伙記  | <b>fó-gei</b>         | waiter                           |
| 18) | 副   | <b>fu</b>             | MW, a set of                     |
| 19) | 刀叉  | <b>dōu-chā</b>        | knife and fork                   |
| 20) | 冇問題 | <b>móuh mahn-tàih</b> | no problem                       |

##### Paragraph 3

- |     |    |                 |               |
|-----|----|-----------------|---------------|
| 21) | 嘢  | <b>yéh</b>      | thing / stuff |
| 22) | 好食 | <b>hóu-sihk</b> | tasty         |
| 23) | 而且 | <b>yih-ché</b>  | moreover      |

- |     |     |                        |                            |
|-----|-----|------------------------|----------------------------|
| 24) | 好多  | <b>hóu-dō</b>          | a lot of / many / much     |
| 25) | 選擇  | <b>syún-jaahk</b>      | choice / choose            |
| 26) | 唔止  | <b>mēh jí</b>          | not only                   |
| 27) | 其他  | <b>kèih-tā</b>         | other                      |
| 28) | 餐廳  | <b>chāan-tēng</b>      | non-Chinese restaurant     |
| 29) | 或者  | <b>waahk-jé</b>        | or / perhaps               |
| 30) | 茶餐廳 | <b>chàh-chāan-tēng</b> | local Hong Kong style cafe |



#### 9.2 Content

- P 1. 林小姐問我鐘意食乜嘢，我話我也都食。我哋嗌咗一個豆腐羹，一個咕嚕蝦球同一個炒菜心。啲餸嚟到之後，我哋仲嗌咗兩個白飯。

**Làhm síu-jé mahn ngóh jūng-yi sihk māt-yéh, ngóh wah ngóh māt-dōu-sihk. ngóh-deih aai-jó yāt-go dauh-fuh gāng, yāt-go gū-lōu hā-kàuh tūhng yāt-go cháau choi-sām. dī sung làih dou jī-hauh, ngóh-deih juhng aai-jó léuhng-go baahk-faahn.**

林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 問 **mahn** ask 我 **ngóh** me 鐘意 **jūng-yi** like 食 **sihk** eat 乜嘢 **māt-yéh** what, 我 **ngóh** I 話 **wah** say 我 **ngóh** I 乜都食 **māt-dōu-sihk** eat everything. 我哋 **ngóh-deih** we 嗌咗 **aai-jó** order (ed) 一個 **yāt-go** one 豆腐羹 **dauh-fuh gāng** bean curd thick soup, 一個 **yāt-go** one 咕嚕蝦球 **gū-lōu hā-kàuh** sweet and sour shrimp 同 **tūhng** and 一個 **yāt-go** one 炒 **cháau** stir-fried 菜心 **choi-sām** Choi Sum. 啲 **dī** MW, the 餸 **sung** dishes 嚟到 **laih dou** arrive 之後 **jī-hauh** afterwards, 我哋 **ngóh-deih** we 仲 **juhng** (further) 嗌咗 **aai-jó** order (ed) 兩個 **léuhng-go** two 白飯 **baahk-faahn** steamed rice.



- P 2. 林小姐問我識唔識揸筷子，駛唔駛叫伙記畀副刀叉我，我話我識揸

筷子，所以冇問題。

Làhm síu-jé mahn ngóh sīk m̀h sīk jā faai-jí, sái m̀h-sái giu fǒ-gei béi fu dōu-chā ngóh, ngóh wah ngóh sīk jā faai-jí, só-yíh móuh mahn-tàih.

林小姐 Làhm síu-jé Miss Lam 問 mahn ask 我 ngóh me 識唔識 sīk m̀h sīk know or not 揸 jā hold 筷子 faai-jí chopsticks, 駛唔駛 sái m̀h-sái need or not 叫 giu ask 伙記 fǒ-gei waiter 畀 béi give 副 fu MW, a set of 刀叉 dōu-chā knife and fork 我 ngóh to me, 我 ngóh I 話 wah say 我 ngóh I 識 sīk know 揸 jā how to hold 筷子 faai-jí chopsticks, 所以 só-yíh therefore 冇 móuh there's no 問題 mahn-tàih problem.



P 3. 我同林小姐講，我覺得香港酒樓嘅嘢好好食，而且冇好多選擇。林小姐話唔止酒樓，其他餐廳或者茶餐廳嘅嘢都好好食。

ngóh tùhng Làhm síu-jé góng, ngóh gok-dāk Hēung-góng jáu-làuh ge yéh hóu hóu-sihk, yìh-ché yáuh hóu-dō syún-jaahk. Làhm síu-jé wah m̀h jí jáu-làuh, kèih-tā chāan-tēng waahk-jé ch̀h chāan-tēng ge yéh dōu hóu hóu-sihk.

我 ngóh I 同 tùhng with 林小姐 Làhm síu-jé Miss Lam 講 góng say (I say to Miss Lam), 我 ngóh I 覺得 gok-dāk think 香港 Hēung-góng Hong Kong 酒樓 jáu-làuh Chinese restaurant 嘅 ge PS 嘢 yéh thing 好 hóu very 好食 hóu-sihk tasty, 而且 yìh-ché moreover 有 yáuh there is 好多 hóu-dō a lot of 選擇 syún-jaahk choice. 林小姐 Làhm síu-jé Miss Lam 話 wah say 唔止 m̀h jí not only 酒樓 jáu-làuh Chinese restaurant, 其他 kèih-tā other 餐廳 chāan-tēng non-Chinese restaurant 或者 waahk-jé or 茶餐廳 ch̀h chāan-tēng local Hong Kong style cafe 嘅 ge PS 嘢 yéh thing 都 dōu (the same) 好 hóu very 好食 hóu-sihk tasty.



### 9.3 Fill in the blanks

P 1. 林小姐 \_\_\_\_\_ ask 我鐘意食 \_\_\_\_\_ what, 我話我 \_\_\_\_\_ eat everything. 我哋 \_\_\_\_\_ order (ed) 一個 \_\_\_\_\_ bean curd thick soup, 一個 \_\_\_\_\_ sweet and sour shrimp 同一個 \_\_\_\_\_ stir-fried Choi Sum. 啲 \_\_\_\_\_ dishes 嚟到之後, 我哋 \_\_\_\_\_ (further) 啖咗兩個 \_\_\_\_\_ steamed rice.

Làhm síu-jé \_\_\_\_\_ ask ngóh jūng-yi sihk \_\_\_\_\_ what, ngóh wah ngóh \_\_\_\_\_ eat everything, ngóh-deih \_\_\_\_\_ order (ed) yāt-go \_\_\_\_\_ bean curd thick soup, yāt-go \_\_\_\_\_ sweet and sour shrimp tùhng yāt-go \_\_\_\_\_ stir-fried Choi Sum, dī \_\_\_\_\_ dishes làih dou jī-hauh, ngóh-deih \_\_\_\_\_ (further) aai-jó léuhng-go \_\_\_\_\_ steamed rice.



P 2. 林小姐問我 \_\_\_\_\_ know or not 揸 \_\_\_\_\_ chopsticks, \_\_\_\_\_ need or not 叫 \_\_\_\_\_ waiter 畀副 \_\_\_\_\_ knife and fork 我. 我話我 \_\_\_\_\_ know how to hold chopsticks, 所以 \_\_\_\_\_ no problem.

Làhm síu-jé mahn ngóh \_\_\_\_\_ know or not jā \_\_\_\_\_ chopsticks, \_\_\_\_\_ need or not giu \_\_\_\_\_ waiter béi fu \_\_\_\_\_ knife and fork ngóh, ngóh wah ngóh \_\_\_\_\_ know how to hold chopsticks, só-yíh \_\_\_\_\_ no problem.



P 3. 我同林小姐講, 我 \_\_\_\_\_ think 香港酒樓嘅 \_\_\_\_\_ thing 好好食, \_\_\_\_\_ moreover 有 \_\_\_\_\_ a lot of choices. 林小姐話 \_\_\_\_\_ not only 酒樓, \_\_\_\_\_ other non-Chinese restaurant 或者 \_\_\_\_\_ local Hong Kong style cafe 嘅嘢 \_\_\_\_\_ (the same) 好好食.

ngóh t̀hng Làhm síu-jé góng, ngóh \_\_\_\_\_ think Hēung-góng jáu-làuh  
 ge \_\_\_\_\_ thing hóu hóu-sihk, \_\_\_\_\_ moreover yáuh \_\_\_\_\_ a lot  
 of choices. Làhm síu-jé wah \_\_\_\_\_ not only jáu-làuh, \_\_\_\_\_ other  
 non-Chinese restaurant waahk-jé \_\_\_\_\_ local Hong Kong style cafe ge yéh \_\_\_\_\_  
 (the same) hóu hóu-sihk.

## Unit 10 Tip 貼士 tīp-sí

### 10.1 Vocab

#### Paragraph 1

- |    |      |                 |                 |
|----|------|-----------------|-----------------|
| 1) | 食完飯  | sihk-ỳhn-faahn | finish the meal |
| 2) | 之後   | jī-hauh         | afterwards      |
| 3) | 埋單   | màaih-dāan      | pay the bill    |
| 4) | AA 制 | A-A-jai         | go Dutch        |
| 5) | 畀返   | béi fāan        | give back       |
| 6) | 一半   | yāt-bun         | one half        |

#### Paragraph 2

- |     |    |               |                                  |
|-----|----|---------------|----------------------------------|
| 7)  | 通常 | t̀ung-s̀euhng | usually / most of the time       |
| 8)  | 貼士 | tīp-sí        | tip                              |
| 9)  | 多數 | dō-sou        | most of                          |
| 10) | 餐廳 | chāan-tēng    | non-Chinese restaurant           |
| 11) | 或者 | waahk-jé      | or / perhaps                     |
| 12) | 酒樓 | jáu-làuh      | Chinese restaurant               |
| 13) | 收  | sāu           | receive / charge                 |
| 14) | 加一 | gā-yāt        | 10% service charge               |
| 15) | 老板 | lóuh-báan     | boss                             |
| 16) | 伙記 | fó-gei        | waiter                           |
| 17) | 習慣 | jaahp-gwaan   | be used to / get used to / habit |
| 18) | 好似 | hóu-chíh      | similar                          |
| 19) | 外國 | ngoih-gwok    | foreign / foreign country        |
| 20) | 咁多 | gam-dō        | so many / so much                |

#### Paragraph 3

- |     |    |          |                              |
|-----|----|----------|------------------------------|
| 21) | 講開 | góng hōi | as starting to talk about... |
| 22) | 搭  | daap     | take (for transport)         |
| 23) | 的士 | đīk-sí   | taxi                         |

- 24) 要 **yiou** need to  
 25) 孤寒 **gū hòhn** stingy  
 26) 係噉 **haih gám** be in this way



## 10.2 Content

P 1. 食完飯之後，林小姐埋單。因為係 AA 制，所以我畀返一半錢佢。

**sihk-yùhn-faahn jī-hauh, Làhm síu-jé màaih-dāan. yān-waih haih A-A-jai, só-yíh ngóh béi fāan yāt-bun chím kéuih.**

食完飯 **sihk-yùhn-faahn** finish the meal 之後 **jī-hauh** afterwards, 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 埋單 **màaih-dāan** pay the bill. 因為 **yān-waih** because 係 **haih** it's AA 制 **A-A-jai** go Dutch, 所以 **só-yíh** therefore 我 **ngóh** I 畀返 **béi fāan** give back 一半 **yāt-bun** one half 錢 **chím** money 佢 **kéuih** her.



P 2. 我問林小姐香港人通常畀幾錢貼士，佢話多數餐廳或者酒樓都會收加一，但係加一係老板收，唔係伙記收。所以香港人習慣會畀貼士，但係就唔會好似外國畀咁多。

**ngóh mahn Làhm síu-jé Hēung-góng yàhn tung-sèuhng béi géi-chín tīp-sí, kéuih wah dō-sou chāan-tēng waahk-jé jáu-làuh dōu wúih sāu gā-yāt, daahn-haih gā-yāt haih lóuh-báan sāu, m̀h-haih fǒ-gei sāu. só-yíh Hēung-góng yàhn jaahp-gwaan wúih béi tīp-sí, daahn-haih jauh m̀h-wúih hóu-chíh ngoih-gwok béi gam-dō.**

我 **ngóh** I 問 **mahn** ask 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 香港人 **Hēung-góng yàhn** Hong Kong people 通常 **tung-sèuhng** usually 畀 **béi** give 幾錢 **géi-chín** how

much 貼士 **tīp-sí** tip, 佢 **kéuih** she 話 **wah** say 多數 **dō-sou** most 餐廳 **chāan-tēng** non-Chinese restaurant 或者 **waahk-jé** or 酒樓 **jáu-làuh** Chinese

restaurant 都 **dōu** (the same) 會 **wúih** will 收 **sāu** receive 加一 **gā-yāt** 10% service charge, 但係 **daahn-haih** however 加一 **gā-yāt** 10% service charge 係 **haih** be 老板 **lóuh-báan** boss 收 **sāu** receive, 唔係 **m̀h-haih** not be 伙記 **fǒ-gei** waiter 收 **sāu** receive. 所以 **só-yíh** therefore 香港人 **Hēung-góng yàhn** Hong Kong people 習慣 **jaahp-gwaan** get used to 會 **wúih** will 畀 **béi** give 貼士 **tīp-sí** tip, 但係 **daahn-haih** however 就 **jauh** then 唔會 **m̀h-wúih** won't 好似 **hóu-chíh** similar 外國 **ngoih-gwok** foreign country 畀 **béi** give 咁多 **gam-dō** so much.



P 3. 講開貼士，我問佢嘅香港搭的士要畀幾錢貼士，林小姐就話通常香港人搭的士唔會畀貼士，唔係因為香港人孤寒，只係習慣噉噉。

**góng hōi tīp-sí, ngóh mahn kéuih hái Hēung-góng daap dīk-sí yiu béi géi-chín tīp-sí, Làhm síu-jé jauh wah tung-sèuhng Hēung-góng yàhn daap dīk-sí m̀h-wúih béi tīp-sí, m̀h-haih yān-waih Hēung-góng yàhn gū hòhn, jí-haih jaahp-gwaan haih gám.**

講開 **góng hōi** as we start to talk about 貼士 **tīp-sí** tip, 我 **ngóh** I 問 **mahn** ask 佢 **kéuih** her 嘅 **hái** in 香港 **Hēung-góng** Hong Kong 搭 **daap** take 的士 **dīk-sí** taxi 要 **yiou** need to 畀 **béi** give 幾錢 **géi-chín** how much 貼士 **tīp-sí** tip, 林小姐 **Làhm síu-jé** Miss Lam 就 **jauh** then 話 **wah** say 通常 **tung-sèuhng** usually 香港人 **Hēung-góng yàhn** Hong Kong people 搭 **daap** take 的士 **dīk-sí** taxi 唔會 **m̀h-wúih** won't 畀 **béi** give 貼士 **tīp-sí** tip, 唔係 **m̀h-haih** not be 因為 **yān-waih** because 香港人 **Hēung-góng yàhn** Hong Kong people 孤寒 **gū hòhn** stingy, 只係 **jí-haih** only 習慣 **jaahp-gwaan** habit 係噉 **haih gám** be in this way.





### 10.3 Fill in the blanks

P 1. \_\_\_\_\_ finish the meal 之後, 林小姐 \_\_\_\_\_ pay the bill. 因為係 \_\_\_\_\_ go Dutch, 所以我 \_\_\_\_\_ give back one half 錢佢.

\_\_\_\_\_ finish the meal **jī-hauh**, Làhm síu-jé \_\_\_\_\_ pay the bill. **yān-waih haih** \_\_\_\_\_ go Dutch, **só-yíh ngóh** \_\_\_\_\_ give back one half **chín kéuih**.



P 2. 我 \_\_\_\_\_ ask 林小姐 香港人 \_\_\_\_\_ usually 畀幾錢 \_\_\_\_\_ tip, 佢話 \_\_\_\_\_ most 餐廳 \_\_\_\_\_ or 酒樓 都會收 \_\_\_\_\_ 10% service charge. \_\_\_\_\_ however 加一係 \_\_\_\_\_ boss 收, 唔係 \_\_\_\_\_ waiter 收. 所以香港人 \_\_\_\_\_ get used to 會畀貼士, 但係就 \_\_\_\_\_ won't 好似 \_\_\_\_\_ foreign country 畀 \_\_\_\_\_ so much.

**ngóh** \_\_\_\_\_ ask **Làhm síu-jé Hēung-góng yàhn** \_\_\_\_\_ usually **béi géi-chín** \_\_\_\_\_ tip, **kéuih wah** \_\_\_\_\_ most **chāan-tēng** \_\_\_\_\_ or **jáu-làuh dōu wúih sāu** \_\_\_\_\_ 10% service charge, \_\_\_\_\_ however **gā-yāt haih** \_\_\_\_\_ boss **sāu, m̀h-haih** \_\_\_\_\_ waiter **sāu. só-yíh Hēung-góng yàhn** \_\_\_\_\_ get used to **wúih béi tīp-sí, daahn-haih jauh** \_\_\_\_\_ won't **hóu-chíh** \_\_\_\_\_ foreign country **béi** \_\_\_\_\_ so much.



P 3. \_\_\_\_\_ as we start to talk about 貼士, 我 \_\_\_\_\_ ask 佢 嚟 香港 \_\_\_\_\_ take taxi 要畀 \_\_\_\_\_ how much 貼士, 林小姐 就話 \_\_\_\_\_ usually 香港人 搭的士 \_\_\_\_\_ won't give 貼士, 唔係 \_\_\_\_\_ because 香港人 \_\_\_\_\_ stingy, 只係 \_\_\_\_\_ habit 係嘅.

\_\_\_\_\_ as we start to talk about **tīp-sí, ngóh** \_\_\_\_\_ ask **kéuih hái**

**Hēung-góng** \_\_\_\_\_ take taxi **yiuh béi** \_\_\_\_\_ how much **tīp-sí, Làhm síu-jé jauh wah** \_\_\_\_\_ usually **Hēung-góng yàhn daap dīk-sí** \_\_\_\_\_ won't give **tīp-sí, m̀h-haih** \_\_\_\_\_ because **Hēung-góng yàhn** \_\_\_\_\_ stingy, **jí-haih** \_\_\_\_\_ habit **haih gám**.

## Unit 11 Supermarket

### 超級市場 chīu-kāp síh-chèuhng

#### 11.1 Vocab

##### Paragraph 1

- |     |      |                   |                                    |
|-----|------|-------------------|------------------------------------|
| 1)  | 朝早   | jīu-jóu           | morning                            |
| 2)  | 執好   | jāp hóu           | pack the things well [pack + well] |
| 3)  | 行李   | hàhng-léih        | luggage                            |
| 4)  | 搬    | būn               | move                               |
| 5)  | 搬入去  | būn yahp-heui     | move into                          |
| 6)  | 嗰間屋  | gó-gāan-ūk        | that flat / that house             |
| 7)  | 跟住   | gān-jyuh          | after that / follow that           |
| 8)  | 附近   | fuh-gahn          | nearby                             |
| 9)  | 舖頭   | pou-táu           | shop                               |
| 10) | 日用   | yaht-yuhng        | daily used                         |
| 11) | 日用嘅嘢 | yaht-yuhng ge yéh | daily used things                  |
| 12) | 百佳   | Baak-gāai         | Park'n Shop                        |
| 13) | 惠康   | Waih-hōng         | Wellcome                           |
| 14) | 屈臣氏  | Wāt-sàhn-sí       | Watson's                           |
| 15) | 萬寧   | Maahn-nìhng       | Mannings                           |
| 16) | 七十一  | Chāt sahp-yāt     | Seven Eleven / 7-11                |
| 17) | 真係   | jān-haih          | really                             |
| 18) | 方便   | fōng-bihn         | convenient                         |

##### Paragraph 2

- |     |       |                        |                              |
|-----|-------|------------------------|------------------------------|
| 19) | 超級市場  | chīu-kāp-síh-chèuhng   | supermarket                  |
| 20) | 買咗    | máaih jó               | buy (ed)                     |
| 21) | 清潔    | chīng-git              | to clean                     |
| 22) | 用     | yuhng                  | use                          |
| 23) | 清潔用嘅嘢 | chīng-git yuhng ge yéh | the things used for cleaning |
| 24) | 好似    | hóu-chíh               | such as / similar            |

- |     |     |               |                                |
|-----|-----|---------------|--------------------------------|
| 25) | 洗潔精 | sái-git-jīng  | washing detergent (for dishes) |
| 26) | 藍威寶 | làahm wāi bóu | Swipe                          |
| 27) | 之後  | jī-hauh       | afterwards                     |
| 28) | 毛巾  | mòuh-gān      | towel                          |
| 29) | 牙刷  | ngàh-cháat    | toothbrush                     |
| 30) | 牙膏  | ngàh-gōu      | toothpaste                     |
| 31) | 洗頭水 | sái-tàuh-séui | shampoo                        |
| 32) | 番梘  | fān-gáan      | soap                           |

##### Paragraph 3

- |     |      |                  |  |
|-----|------|------------------|--|
| 33) | 嘢食   | yéh-sihk         | food   |
| 34) | 揀咗   | gáan jó          | choose (ed)  |
| 35) | 一啲   | yāt-dī           | some   |
| 36) | 零食   | lìhng-sihk       | junk food (eg. candies, chocolate, can't fill one's stomach) |
| 37) | 朱古力  | zyū-gū-līk       | chocolate  |
| 38) | 餅乾   | béng-gōn         | biscuit  |
| 39) | 另外   | lihng-ngoih      | besides  |
| 40) | 即食麵  | jīk-sihk-mihn    | instant noodles  |
| 41) | 即食點心 | jīk-sihk dīm-sām | instant dim sum  |



#### 11.2 Content

- P 1. 今日朝早，我執好啲行李就搬入去嗰間屋，跟住就去附近嘅舖頭買啲日用嘅嘢。呢度有百佳、惠康、屈臣氏、萬寧同七十一，所以買嘢真係好方便。

gām-yaht jīu-jóu, ngóh jāp hóu dī hàhng-léih jauh būn yahp-heui gó gāan-ūk, gān-jyuh jauh heui fuh-gahn ge pou-táu máaih dī yaht-yuhng ge yéh. nī-douh yáuh Baak-gāai, Waih-hōng, Wāt-sàhn-sí, Maahn-nìhng

**tùhng Chāt Sahp-yāt, só-yíh máaih yéh jān-haih hóu fōng-bihn.**

今日 **gām-yaht** today 朝早 **jū-jóu** morning, 我 **ngóh** | 執好 **jāp hóu** pack well 啲 **dī** MW, the 行李 **hàhng-léih** luggage 就 **jauh** then 搬 **būn** move 入去 **yahp-heui** into 嗰間屋 **gó gāan-ūk** that flat, 跟住 **gān-jyuh** follow that 就 **jauh** then 去 **heui** go 附近 **fuh-gahn** nearby 嘅 **ge** PS 舖頭 **pou-táu** shop 買 **máaih** buy 啲 **dī** MW, some 日用 **yaht-yuhng** daily used 嘅 **ge** PS 嘢 **yéh** thing. 呢啲 **nī-douh** here 有 **yáuh** has 百佳 **Baak-gāai** Park'n Shop, 惠康 **Waih-hōng** Wellcome, 屈臣氏 **Wāt-sàhn-sí** Watsons, 萬寧 **Maahn-nìhng** Mannings 同 **tùhng** and 七十一 **Chāt Sahp-yāt** Seven Eleven, 所以 **só-yíh** therefore 買 **máaih** buy 嘢 **yéh** thing 真係 **jān-haih** really 好 **hóu** very 方便 **fōng-bihn** convenient.

~~~~~

P 2. 我喺超級市場買咗啲清潔用嘅嘢，好似洗潔精同藍威寶。之後，我買咗毛巾、牙刷、牙膏、洗頭水同番梘。

**ngóh hái chīu-kāp-síh-chèuhng máaih jó dī chīng-git yuhng ge yéh, hóu-chíh sái-git-jīng tùhng Làahm-wāi-bóu. jī-hauh, ngóh máaih jó mòuh-gān, ngàh-cháat, ngàh-gōu, sái tàuh séui tùhng fāan-gáan.**

我 **ngóh** | 喺 **hái** in 超級市場 **chīu-kāp-síh-chèuhng** supermarket 買咗 **máaih** **jó** buy (ed) 啲 **dī** MW, some 清潔 **chīng-git** clean 用 **yuhng** use for 嘅 **ge** PS 嘢 **yéh** thing (things that used for cleaning), 好似 **hóu-chíh** such as 洗潔精 **sái-git-jīng** detergent 同 **tùhng** and 藍威寶 **Làahm-wāi-bóu** Swipe. 之後 **jī-hauh** afterwards, 我 **ngóh** | 買咗 **máaih jó** buy (ed) 毛巾 **mòuh-gān** towel, 牙刷 **ngàh-cháat** toothbrush, 牙膏 **ngàh-gōu** toothpaste, 洗頭水 **sái tàuh séui** shampoo 同 **tùhng** and 番梘 **fāan-gáan** soap.

~~~~~

P 3. 跟住，我就去買嘢食。我揀咗一啲零食，好似朱古力同餅乾。另外，我仲揀咗一啲即食麵同即食點心。

**gān-jyuh, ngóh jauh heui máaih yéh-sihk. ngóh gāan-jó yāt-dī lìhng-sihk, hóu-chíh jyū-gū-līk tùhng béng-gōn. lihng-ngoih, ngóh juhng gāan jó yāt-dī jīk-sihk-mihn tùhng jīk-sihk díng-sām.**

跟住 **gān-jyuh** follow that, 我 **ngóh** | 就 **jauh** then 去 **heui** go 買 **máaih** buy 嘢食 **yéh-sihk** food. 我 **ngóh** | 揀咗 **gāan jó** choose (ed) 一啲 **yāt-dī** some 零食 **lìhng-sihk** junk food, 好似 **hóu-chíh** such as 朱古力 **jyū-gū-līk** chocolate 同 **tùhng** and 餅乾 **béng-gōn** biscuit. 另外 **lihng-ngoih** besides, 我 **ngóh** | 仲 **juhng** (further) 揀咗 **gāan jó** choose (ed) 一啲 **yāt-dī** some 即食麵 **jīk-sihk-mihn** instant noodles 同 **tùhng** and 即食點心 **jīk-sihk díng-sām** instant dim sum.



### 11.3 Fill in the blanks

P 1. 今日 \_\_\_\_\_ morning, 我 \_\_\_\_\_ pack well 啲 \_\_\_\_\_ luggage 就 \_\_\_\_\_ move 入去 \_\_\_\_\_ that flat, 跟住就去 \_\_\_\_\_ nearby 嘅 \_\_\_\_\_ shop 買啲 \_\_\_\_\_ daily used 嘅嘢. 呢啲有 \_\_\_\_\_ Park'n Shop, \_\_\_\_\_ Wellcome, \_\_\_\_\_ Watsons, \_\_\_\_\_ Mannings 同 \_\_\_\_\_ Seven Eleven, 所以買嘢 \_\_\_\_\_ really 好 \_\_\_\_\_ convenient.

**gām-yaht** \_\_\_\_\_ morning, **ngóh** \_\_\_\_\_ pack well **dī** \_\_\_\_\_ luggage **jauh** \_\_\_\_\_ move **yahp-heui** \_\_\_\_\_ that flat, **gān-jyuh jauh heui** \_\_\_\_\_ nearby **ge** \_\_\_\_\_ shop **máaih dī** \_\_\_\_\_ daily used **ge yéh. nī-douh yáuh** \_\_\_\_\_ Park'n Shop, \_\_\_\_\_ Wellcome, \_\_\_\_\_ Watsons, \_\_\_\_\_ Mannings **tùhng** \_\_\_\_\_ Seven Eleven, **só-yíh máaih yéh** \_\_\_\_\_ really **hóu** \_\_\_\_\_ convenient.

~~~~~

P 2. 我喺 supermarket 買咗啲 things that used for cleaning, 好似 detergent 同 Swipe. 之後, 我買咗 towel, toothbrush, toothpaste, shampoo 同 soap.

**ngóh hái** supermarket **máaih jó dī** things that used for cleaning, **hóu-chíh** detergent **tùhng** Swipe, **jī-hauh**, **ngóh máaih jó** towel, toothbrush, toothpaste, shampoo **tùhng** soap.

~~~~~

P 3. follow that, 我就去買 food. 我 choose (ed) 一啲 junk food, such as 朱古力同 biscuit. besides, 我 (further) 揀咗一啲 instant noodles 同 instant dim sum.

follow that, **ngóh jauh heui máaih** food, **ngóh** choose (ed) **yāt-dī** junk food, such as **gyū-gū-līk** **tùhng** biscuit. besides, **ngóh** (further) **gáan jó yāt-dī** instant noodles **tùhng** instant dim sum.

## Unit 12 Department store

### 百貨公司 baak-fo gūng-sī

#### 12.1 Vocab

##### Paragraph 1

- |     |      |                        |                               |
|-----|------|------------------------|-------------------------------|
| 1)  | 下晝   | <b>hah-jau</b>         | afternoon                     |
| 2)  | 百貨公司 | <b>baak-fo gūng-sī</b> | department store              |
| 3)  | 買嘢   | <b>máaih yéh</b>       | buy thing / shopping          |
| 4)  | 地下   | <b>deih-há</b>         | ground floor / ground / floor |
| 5)  | 嗰層   | <b>gó chàhng</b>       | that level                    |
| 6)  | 一啲   | <b>yāt-dī</b>          | some                          |
| 7)  | 碗碟   | <b>wún dihp</b>        | bowl and plate                |
| 8)  | 杯    | <b>būi</b>             | glass / cup                   |
| 9)  | 刀叉   | <b>dōu-chā</b>         | knife and fork                |
| 10) | 筷子   | <b>faai-jí</b>         | chopsticks                    |
| 11) | 另外   | <b>lihng-ngoih</b>     | besides                       |
| 12) | 一個水煲 | <b>yāt-go séui-bōu</b> | a kettle                      |
| 13) | 一個煲  | <b>yāt-go bōu</b>      | a pot                         |
| 14) | 一隻鑊  | <b>yāt jek wohk</b>    | a Chinese wok                 |

##### Paragraph 2

- |     |      |                          |   |
|-----|------|--------------------------|---|
| 15) | 上去   | <b>séuhng-heui</b>       | go up to  |
| 16) | 一樓   | <b>yāt láu</b>           | 1 <sup>st</sup> floor                           |
| 17) | 幾件   | <b>géi gihn</b>          | a few pieces                                    |
| 18) | 恤衫   | <b>sēut sāam</b>         | shirt   |
| 19) | 一條呔  | <b>yāt-tùh tāai</b>      | a tie   |
| 20) | 兩條西褲 | <b>léuhng-tùh sāi fu</b> | two trousers (trousers with material for suits) |
| 21) | 一套西裝 | <b>yāt-tou sāi-jōng</b>  | a suit [a set of suit]                          |
| 22) | 後尾   | <b>hāu-mēi</b>           | later on  |
| 23) | 二樓   | <b>yih láu</b>           | 2 <sup>nd</sup> floor                           |
| 24) | 一對拖鞋 | <b>yāt-deui tō-hái</b>   | a pair of slippers                              |

- 25) 一個枕頭 **yāt-go jám-tàuh** a pillow  
 26) 一張被 **yāt-jēung péih** a quilt
- Paragraph 3**
- 27) 之後 **jī-hauh** afterwards  
 28) 文具 **màhn-geuih** stationery  
 29) 好似 **hóu-chíh** such as / similar  
 30) 鉛筆 **yùhn-bāt** pencil  
 31) 原子筆 **yùhn-jí-bāt** ball pen  
 32) 間呎 **gaan-chék** ruler  
 33) 膠紙 **gāau-jí** adhesive tape  
 34) 較剪 **gaau-jín** scissors  
 35) 噉 **gám** and so on  
 36) 職員 **jīk-yùhn** staff  
 37) 邊嘍 **bīn-douh** where  
 38) 原來 **yùhn-lòih** turned out to be  
 39) 地庫 **deih-fu** basement



## 12.2 Content

- P 1. 下晝，我就去百貨公司買嘢。喺地下個層，我買咗一啲碗碟、杯、刀叉同筷子。另外，我買咗一個水煲、一個煲同一隻鑊。

**hah-jau, ngóh jau heui baak-fo gūng-sī máaih yéh. hái deih-há gó chàhng, ngóh máaih-jó yāt-dī wún dihp, búi, dōu-chā tūhng faai-jí. lihng-ngoih, ngóh máaih-jó yāt-go séui-bōu, yāt-go bōu tūhng yāt jek wohk.**

下晝 **hah-jau** afternoon, 我 **ngóh** I 就 **jau** then 去 **heui** go 百貨公司 **baak-fo gūng-sī** department store 買嘢 **máaih yéh** buy thing. 喺 **hái** in 地下 **deih-há** ground

floor 個層 **gó chàhng** that level, 我 **ngóh** I 買咗 **máaih jó** buy (ed) 一啲 **yāt-dī** some 碗碟 **wún dihp** bowl and plate, 杯 **búi** glass / cup, 刀叉 **dōu-chā** knife and fork 同 **tūhng** and 筷子 **faai-jí** chopsticks. 另外 **lihng-ngoih** besides, 我 **ngóh** I 買咗 **máaih jó** buy (ed) 一個 **yāt-go** one 水煲 **séui-bōu** kettle, 一個 **yāt-go** one 煲 **bōu** pot 同 **tūhng** and 一隻 **yāt jek** 1 MW 鑊 **wohk** Chinese wok.



- P 2. 跟住，我上去一樓，買咗幾件恤衫、一條呔、兩條西褲同一套西裝。後尾，我上去二樓，我買咗一對拖鞋、一個枕頭同一張被。

**gān-jyuh, ngóh séuhng-heui yāt láu, máaih-jó géi gihn sēut-sāam, yāt-tùh tāai, léuhng-tùh sāi-fu tūhng yāt-tou sāi-jōng. hāu-mēi, ngóh séuhng-heui yih láu, máaih-jó yāt-deui tō-hái, yāt-go jám-tàuh tūhng yāt-jēung péih.**

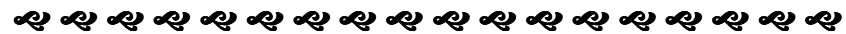
跟住 **gān-jyuh** follow that, 我 **ngóh** I 上去 **séuhng-heui** go up to 一樓 **yāt láu** 1st floor, 買咗 **máaih jó** buy (ed) 幾件 **géi gihn** a few 恤衫 **sēut-sāam** shirt, 一條 **yāt-tùh** one 呔 **tāai** tie, 兩條 **léuhng-tùh** two 西褲 **sāi-fu** (western) trousers 同 **tūhng** and 一套 **yāt-tou** one set of 西裝 **sāi-jōng** suit. 後尾 **hāu-mēi** later on, 我 **ngóh** I 上去 **séuhng-heui** go up to 二樓 **yih láu** 2nd floor, 買咗 **máaih-jó** buy (ed) 一對 **yāt-deui** one pair of 拖鞋 **tō-hái** slippers, 一個 **yāt-go** one 枕頭 **jám-tàuh** pillow 同 **tūhng** and 一張 **yāt-jēung** one 被 **péih** quilt.



- P 3. 之後，我想買一啲文具，好似鉛筆、鉛子筆、間呎、膠紙同較剪噉。我問職員啲文具喺邊嘍，原來喺地庫。

**jī-hauh, ngóh séung máaih yāt-dī màhn-geuih, hóu-chíh yùhn-bāt, yùhn jí bāt, gaan-chék, gāau-jí tūhng gaau-jín gám. ngóh mahn jīk-yùhn dī màhn-geuih hái bīn-douh, yùhn-lòih hái deih-fu.**

之後 **jī-hauh** afterwards, 我 **ngóh** I 想 **séung** want 買 **máaih** buy 一啲 **yāt-dī**  
 some 文具 **màhn-geuih** stationery, 好似 **hóu-chíh** such as 鉛筆 **yùhn-bāt** pencil,  
 原子筆 **yùhn jí bāt** ball pen, 間呔 **gaan-chék** ruler, 膠紙 **gāu-jí** adhesive tape  
 同 **tùhng** and 較剪 **gaau-jín** scissors 噉 **gám** an so on. 我 **ngóh** I 問 **mahn** ask  
 職員 **jīk-yùhn** staff 啲 **dī** MW, the 文具 **màhn-geuih** stationery 喺 **hái** in 邊嘢  
**bīn-douh** where, 原來 **yùhn-lòih** turned out to be 喺 **hái** in 地庫 **deih-fu** basement.



### 12.3 Fill in the blanks

P 1. \_\_\_\_\_ afternoon, 我就去 \_\_\_\_\_ department store 買嘢. 喺 \_\_\_\_\_ ground  
 floor 嗰層, 我買咗一啲 \_\_\_\_\_ bowl and plate, \_\_\_\_\_ glass / cup, \_\_\_\_\_  
 knife and fork, 同 \_\_\_\_\_ chopsticks. 另外, 我買咗一個 \_\_\_\_\_  
 kettle, 一個 \_\_\_\_\_ pot, 同 \_\_\_\_\_ a Chinese wok.

\_\_\_\_\_ afternoon, **ngóh jau heui** \_\_\_\_\_ department store **máaih yéh.**  
**hái** \_\_\_\_\_ ground floor **gó chàhng**, **ngóh máaih jó yāt-dī** \_\_\_\_\_ bowl  
 and plate, \_\_\_\_\_ glass / cup, \_\_\_\_\_ knife and fork, **tùhng** \_\_\_\_\_  
 chopsticks, **lihng-ngoih**, **ngóh máaih jó yāt-go** \_\_\_\_\_ kettle, **yāt-go** \_\_\_\_\_  
 pot, **tùhng** \_\_\_\_\_ a Chinese wok.



P 2. 跟住, 我 \_\_\_\_\_ go up to 一樓, 買咗 \_\_\_\_\_ a few shirts, \_\_\_\_\_ a tie,  
 \_\_\_\_\_ two (western) trousers 同 \_\_\_\_\_ one set of \_\_\_\_\_ suit. 後尾, 我上  
 去 \_\_\_\_\_ 2nd floor, 買咗 \_\_\_\_\_ one pair of slippers, \_\_\_\_\_ a pillow 同 \_\_\_\_\_  
 a quilt.

**gān-jyuh**, **ngóh** \_\_\_\_\_ go up to **yāt láu**, **máaih jó** \_\_\_\_\_ a few shirts,  
 \_\_\_\_\_ a tie, \_\_\_\_\_ two (western) trousers **tùhng** \_\_\_\_\_ one set of

\_\_\_\_\_ suit, **hāu-mēi**, **ngóh séuhng-heui** \_\_\_\_\_ 2nd floor, **máaih-jó** \_\_\_\_\_  
 one pair of slippers, \_\_\_\_\_ a pillow **tùhng** \_\_\_\_\_ a quilt.



P 3. 之後, 我想買一啲 \_\_\_\_\_ stationery, 好似 \_\_\_\_\_ pencil, \_\_\_\_\_ ball pen,  
 \_\_\_\_\_ ruler, \_\_\_\_\_ adhesive tape 同 \_\_\_\_\_ scissors 噉. 我問 \_\_\_\_\_  
 staff \_\_\_\_\_ MW, the 文具喺邊嘢, \_\_\_\_\_ turned out to be 喺 \_\_\_\_\_  
 basement.

**jī-hauh**, **ngóh séung máaih yāt-dī** \_\_\_\_\_ stationery, **hóu-chíh** \_\_\_\_\_  
 pencil, \_\_\_\_\_ ball pen, \_\_\_\_\_ ruler, \_\_\_\_\_ adhesive tape **tùhng** \_\_\_\_\_  
 scissors **gám**, **ngóh mahn** \_\_\_\_\_ staff \_\_\_\_\_ MW, the  
**màhn-geuih hái bīn-douh**, \_\_\_\_\_ turned out to be **hái** \_\_\_\_\_  
 basement.

## Unit 13 Furniture and electrical appliances

### 傢俬電器 gā-sī dihn-hei

#### 13.1 Vocab

##### Paragraph 1

1)	好彩	<b>hóu-chóí</b>	luckily / fortunately
2)	有齊晒	<b>yáuh chàih saai</b>	there's completely have
3)	大部份	<b>daaih-bouh-fahn</b>	most
4)	傢俬	<b>gā-sī</b>	furniture
5)	餐枱	<b>chāan-tóí</b>	dining table
6)	櫈	<b>dang</b>	chair
7)	梳化	<b>sō-fá</b>	sofa
8)	放	<b>fong</b>	put
9)	電視	<b>dihh-sih</b>	television / TV
10)	Hi-Fi	<b>Hi-Fi</b>	stereo
11)	地櫃	<b>deih gwaih</b>	TV bench [floor + cabinet]
12)	鞋櫃	<b>hàaih gwaih</b>	shoes cabinet
13)	床	<b>chòhng</b>	bed
14)	衣櫃	<b>yī gwaih</b>	wardrobe [clothes + cabinet]
15)	書櫃	<b>syū gwaih</b>	bookcase [book + cabinet]
16)	書枱	<b>syū-tóí</b>	desk [book + table]
17)	宜家	<b>Yìh-gā</b>	Ikea (a furniture company)

##### Paragraph 2

18)	另外	<b>lihng-ngoih</b>	besides
19)	電器	<b>dihh-hei</b>	electrical appliances
20)	亦都	<b>yihk-dōu</b>	also
21)	雪櫃	<b>syut-gwaih</b>	refrigerator
22)	洗衣機	<b>sái-yī-gēi</b>	washing machine
23)	乾衣機	<b>gōn-yī-gēi</b>	dryer (for clothes)
24)	微波爐	<b>mèih-bō-lòuh</b>	microwave oven

25)	電視(機)	<b>dihh-sih-(gēi)</b>	television (set)
26)	噉	<b>gám</b>	and so on
27)	仲	<b>juhng</b>	still
28)	細	<b>sai</b>	small
29)	自己	<b>jih-gēi</b>	oneself
30)	電飯煲	<b>dihh-faahn-bōu</b>	cooker [electric + rice + pot]
31)	燙斗	<b>tong-dáu</b>	iron

##### Paragraph 3

32)	部	<b>bouh</b>	MW (for machines)
33)	手提	<b>sáu-tàih</b>	portable
34)	手提電腦	<b>sáu-tàih dihn-nóuh</b>	notebook computer
35)	打印機	<b>dá-yan-gēi</b>	printer
36)	方便	<b>fōng-bihh</b>	convenient
37)	可以	<b>hó-yíh</b>	can
38)	上網	<b>séuhng-móhng</b>	access the internet
39)	做	<b>jouh</b>	do
40)	英文	<b>Yīng-mán</b>	English
41)	筆記	<b>bāt-gei</b>	note



#### 13.2 Content

P 1. 好彩，呢間屋已經有齊晒大部份嘅傢俬，好似餐枱，櫈，梳化，放電視同 Hi-Fi 嘅地櫃，鞋櫃，床同衣櫃。但係呢間屋冇書櫃同書枱，所以我就去咗宜家傢俬買。

**hóu-chóí, nī-gāan ūk yíh-gīng yáuh chàih saai daaih-bouh-fahn ge gā-sī, hóu-chíh chāan-tóí, dang, sō-fá, fong dihn-sih tūhng Hi-Fi ge deih-gwaih, hàaih-gwaih, chòhng tūhng yī-gwaih. daahn-haih nī-gāan ūk móuh syū-gwaih tūhng syū-tóí, só-yíh ngóh jauh heui-jó Yìh-gā gā-sī máaih.**

好彩 **hóu-chóih** luckily, 呢間屋 **nī-gāan ūk** this flat 已經 **yíh-gīng** already 有齊晒 **yáuh chàih saai** there's completely have 大部份 **daaih-bouh-fahn** most 嘅 **ge** PS 傢俬 **gā-sī** furniture, 好似 **hóu-chíh** such as 餐枱 **chāan-tóih** dining table, 櫈 **dang** chair, 梳化 **sō-fá** sofa, 放 **fong** put 電視 **dihn-sih** TV 同 **tùhng** and Hi-Fi **Hi-Fi** stereo 嘅 **ge** PS 地櫃 **deih-gwaih** TV bench, 鞋櫃 **hàaih-gwaih** shoes cabinet, 床 **chòhng** bed 同 **tùhng** and 衣櫃 **yī-gwaih** wardrobe. 但係 **daahn-haih** however 呢間屋 **nī-gāan ūk** this flat 冇 **móuh** don't have 書櫃 **syū-gwaih** bookcase 同 **tùhng** and 書枱 **syū-tóih** desk, 所以 **só-yíh** therefore 我 **ngóh** I 就 **jauh** then 去咗 **heui-jó** go (ed) 宜家 **Yìh-gā** Ikea 傢俬 **gā-sī** furniture (a furniture company) 買 **máaih** buy.



P 2. 另外, 好多電器亦都已經有, 好似雪櫃, 洗衣機, 乾衣機, 微波爐, 電視機同 Hi-Fi 嘅。但係仲有一啲細嘅電器係冇嘅, 要自己買, 好似電飯煲同燙斗嘅。

**lihng-ngoih, hóu-dō dihn-hei yihk-dōu yíh-gīng yáuh, hóu-chíh syut-gwaih, sái-yī-gēi, gōn-yī-gēi, mèih-bō-lòuh, dihn-sih-gēi tùhng Hi-Fi gám. daahn-haih juhng yáuh yāt-dī sai ge dihn-hei haih móuh ge, yiu jih-géi máaih, hóu-chíh dihn-faahn-bōu tùhng tong-dáu gám.**

另外 **lihng-ngoih** besides, 好多 **hóu-dō** a lot of 電器 **dihn-hei** electrical appliance 亦都 **yihk-dōu** also 已經 **yíh-gīng** already 有 **yáuh** have, 好似 **hóu-chíh** such as 雪櫃 **syut-gwaih** refrigerator, 洗衣機 **sái-yī-gēi** washing machine, 乾衣機 **gōn-yī-gēi** dryer (for clothes), 微波爐 **mèih-bō-lòuh** microwave oven, 電視機 **dihn-sih-gēi** TV set 同 **tùhng** and Hi-Fi **Hi-Fi** stereo 嘅 **gám** and so on. 但係 **daahn-haih** however 仲 **juhng** still 有 **yáuh** there are 一啲 **yāt-dī** some 細 **sai** small 嘅 **ge** PS 電器 **dihn-hei** electrical appliance 係 **haih** be 冇 **móuh** don't have 嘅 **ge** PM (defining), 要 **yiuh** need 自己 **jih-géi** oneself 買 **máaih** buy, 好似

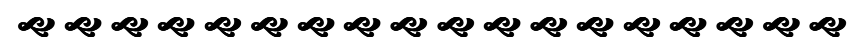
**hóu-chíh** such as 電飯煲 **dihn-faahn-bōu** electric rice cooker 同 **tùhng** and 燙斗 **tong-dáu** iron 嘅 **gám** and so on.



P 3. 我仲買咗一部手提電腦同一部打印機, 方便我可以上網同做英文筆記。

**ngóh juhng máaih jó yāt bouh sáu-tàih dihn-nóuh tùhng yāt bouh dá-yan-gēi, fōng-bihn ngóh hó-yíh séuhng-móhng tùhng jouh Yīng-mán bāt-gei.**

我 **ngóh** I 仲 **juhng** further 買咗 **máaih jó** buy (ed) 一部 **yāt bouh** one 手提電腦 **sáu-tàih dihn-nóuh** notebook computer 同 **tùhng** and 一部 **yāt bouh** one 打印機 **dá-yan-gēi** printer, 方便 **fōng-bihn** make it convenient 我 **ngóh** I 可以 **hó-yíh** can 上網 **séuhng-móhng** access the internet 同 **tùhng** and 做 **jouh** do 英文 **Yīng-mán** English 筆記 **bāt-gei** note.



### 13.3 Fill in the blanks

P 1. \_\_\_\_\_ luckily, 呢間屋已經 \_\_\_\_\_ there's completely have \_\_\_\_\_ most 嘅傢俬, 好似 \_\_\_\_\_ dining table, \_\_\_\_\_ chair, \_\_\_\_\_ sofa, 放電視同 Hi-Fi 嘅 \_\_\_\_\_ TV bench, \_\_\_\_\_ shoes cabinet, \_\_\_\_\_ bed 同 \_\_\_\_\_ wardrobe. 但係呢間屋有 \_\_\_\_\_ bookcase 同 \_\_\_\_\_ desk, 所以我就去咗 \_\_\_\_\_ Ikea 傢俬買。

\_\_\_\_\_ luckily, **nī-gāan ūk** **yíh-gīng** \_\_\_\_\_ there's completely have \_\_\_\_\_ most **ge** **gā-sī, hóu-chíh** \_\_\_\_\_ dining table, \_\_\_\_\_ chair, \_\_\_\_\_ sofa, **fong dihn-sih tùhng Hi-Fi ge** \_\_\_\_\_ TV bench, \_\_\_\_\_ shoes cabinet, \_\_\_\_\_ bed **tùhng** \_\_\_\_\_ wardrobe. **daahn-haih nī-gāan ūk**



móuh \_\_\_\_\_ bookcase t̀hng \_\_\_\_\_ desk, só-yíh ngóh jauh heui-jó  
 \_\_\_\_\_ Ikea gā-sī máaih.

~~~~~

P 2. \_\_\_\_\_ besides 好多 \_\_\_\_\_ electrical appliance 亦都已經有,好似 \_\_\_\_\_  
 refrigerator, \_\_\_\_\_ washing machine, \_\_\_\_\_ dryer (for clothes), \_\_\_\_\_  
 microwave oven, \_\_\_\_\_ TV set 同 Hi-Fi 噉.但係仲有 \_\_\_\_\_ some 細嘅電器  
 係有嘅,要 \_\_\_\_\_ oneself 買,好似 \_\_\_\_\_ electric rice cooker 同 \_\_\_\_\_ iron  
 噉.

\_\_\_\_\_ besides, hóu-dō \_\_\_\_\_ electrical appliance yihk-dōu yíh-gīng  
 yáuh, hóu-chíh \_\_\_\_\_ refrigerator, \_\_\_\_\_ washing machine, \_\_\_\_\_  
 dryer (for clothes), \_\_\_\_\_ microwave oven, \_\_\_\_\_ TV set t̀hng Hi-Fi gám.  
 daahn-haih juhng yáuh \_\_\_\_\_ some sai ge dihn-hei haih móuh ge, yiu  
 \_\_\_\_\_ oneself máaih, hóu-chíh \_\_\_\_\_ electric rice cooker t̀hng \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ iron gám.

~~~~~

P 3. 我仲買咗一部 \_\_\_\_\_ notebook computer 同一部打印機, \_\_\_\_\_ make it  
 convenient 我可以 \_\_\_\_\_ access the internet 同做 \_\_\_\_\_ English note.

ngóh juhng máaih jó yāt bouh \_\_\_\_\_ notebook computer t̀hng yāt bouh  
 dá-yan-gēi, \_\_\_\_\_ make it convenient ngóh hó-yíh \_\_\_\_\_ access the  
 internet t̀hng jough \_\_\_\_\_ English note.

## Unit 14 Questions

### 問題 mahn-tàih

#### 14.1 Vocab

##### Paragraph 1

- |     |     |             |                            |
|-----|-----|-------------|----------------------------|
| 1)  | 呢幾日 | nī géi-yaht | these few days             |
| 2)  | 忙   | mòhng       | busy                       |
| 3)  | 預備  | yuh-beih    | prepare / ready            |
| 4)  | 教   | gaa         | teach                      |
| 5)  | 英文  | Yīng-mán    | English                    |
| 6)  | 另外  | lihng-ngoih | besides                    |
| 7)  | 適應  | sīk-ying    | adapt                      |
| 8)  | 生活  | sāng-wuht   | living / live / livelihood |
| 9)  | 天氣  | tīn-hei     | weather                    |
| 10) | 真係  | jān-haih    | really                     |
| 11) | 瘡   | guih        | tired                      |

##### Paragraph 2

- |     |       |                  |  |
|-----|-------|------------------|--|
| 12) | 而且    | yíh-ché          | moreover   |
| 13) | 擔心    | dāam-sām         | worry  |
| 14) | 唔知    | m̀h-jī           | don't know   |
| 15) | 學生    | hohk-sāang       | student  |
| 16) | 鍾唔鍾意  | jūng m̀h jūng-yi | like or not  |
| 17) | 美國    | Méih-gwok        | America  |
| 18) | 阿 Sir | áh Sir           | male teacher / a polite address for policemen etc. |
| 19) | 點樣    | dím-yéung        | how  |
| 20) | 教書    | gaa-syū          | teach [teach + book]                               |
| 21) | 方法    | fōng-faat        | way / method                                       |
| 22) | 亦都    | yihk-dōu         | also   |
| 23) | 可唔可以  | hó-m̀h-hó-yíh    | may or may not                                     |
| 24) | 真係    | jān-haih         | really   |

- 25) 幫到 **bōng dóu** can help [help + successfully]  
 26) 總之 **júng-jī** in short / anyway

**Paragraph 3**

- 27) 不過 **bāt-gwo** however  
 28) 唔緊要 **mh-gán-yiu** it doesn't matter  
 29) 仲 **juhng** still  
 30) 開學 **hōi-hohk** start school terms  
 31) 到時 **dou-sih** until that time  
 32) 知道 **jī-douh** know  
 33) 問題 **mahn-tàih** question / problem  
 34) 答案 **daap-on** answer



14.2 Content

P 1. 呢幾日我都好忙，要買咁多嘢同埋預備教英文嘅嘢。另外，又要適應香港嘅生活同天氣，真係覺得好瘡。

**nī géi-yaht ngóh dōu hóu mòhng, yiu máaih gam-dō yéh tùhng-màaih yuh-beih gaau Yīng-mán ge yéh. lihng-ngoih, yauh yiu sīk-ying Hēung-góng ge sāng-wuht tùhng tīn-hei, jān-haih gok-dāk hóu gui.**

呢 **nī** these 幾日 **géi-yaht** few days 我 **ngóh** I 都 **dōu** (the same) 好 **hóu** very 忙 **mòhng** busy, 要 **yiuh** need to 買 **máaih** buy 咁多 **gam-dō** so many 嘢 **yéh** thing 同埋 **tùhng-màaih** and 預備 **yuh-beih** prepare 教 **gaau** teach 英文 **Yīng-mán** English 嘅 **ge** PS 嘢 **yéh** thing. 另外 **lihng-ngoih** besides, 又 **yauh** additionally 要 **yiuh** need to 適應 **sīk-ying** adapt 香港 **Hēung-góng** Hong Kong 嘅 **ge** PS 生活 **sāng-wuht** lives 同 **tùhng** and 天氣 **tīn-hei** weather, 真係 **jān-haih** really 覺得 **gok-dāk** feel 好 **hóu** very 瘡 **guih** tired.



P 2. 而且，我有啲擔心，唔知我啲學生鍾唔鍾意一個美國阿 Sir，唔知佢哋嘅英文點樣，唔知佢哋鍾唔鍾意我教書嘅方法，亦都唔知我可唔可以真係幫到佢哋。總之，就有好多嘢都唔知。

**yìh-ché, ngóh yáuh dī dāam-sām, mh-jī ngóh-dī hohk-sāang jūng mh jūng-yi yāt-go Méih-gwok áh-Sir, mh-jī kéuih-deih-ge yīng-mán díim-yéung, mh-jī kéuih-deih jūng mh jūng-yi ngóh gaau-syū ge fōng-faat, yihk-dōu mh-jī ngóh hó-mh-hó-yíh jān-haih bōng dóu kéuih-deih. júng-jī, jauh yáuh hóu-dō yéh dōu mh-jī.**

而且 **yìh-ché** moreover, 我 **ngóh** I 有 **yáuh** have 啲 **dī** MW, some 擔心 **dāam-sām** worry, 唔知 **mh-jī** don't know 我啲 **ngóh-dī** my 學生 **hohk-sāang** student 鍾唔鍾意 **jūng mh jūng-yi** like or not 一個 **yāt-go** a 美國 **Méih-gwok** America 阿 Sir **áh Sir** male teacher, 唔知 **mh-jī** don't know 佢哋嘅 **kéuih-deih-ge** their 英文 **yīng-mán** English 點樣 **díim-yéung** how (how's the standard), 唔知 **mh-jī** don't know 佢哋 **kéuih-deih** they 鍾唔鍾意 **jūng mh jūng-yi** like or not 我 **ngóh** I 教書 **gaau-syū** book 嘅 **ge** PS 方法 **fōng-faat** method (the method that I teach), 亦都 **yihk-dōu** also 唔知 **mh-jī** don't know 我 **ngóh** I 可唔可以 **hó-mh-hó-yíh** may or may not 真係 **jān-haih** really 幫到 **bōng dóu** can help 佢哋 **kéuih-deih** them. 總之 **júng-jī** in short, 就有 **jauh yáuh** there are 好多 **hóu-dō** a lot of 嘢 **yéh** thing 都 **dōu** (the same) 唔知 **mh-jī** don't know.



P 3. 不過，唔緊要，仲有一個禮拜就要開學，到時，我就會知道呢啲問題嘅答案喇。

**bāt-gwo, mh-gán-yiu, juhng yáuh yāt-go láih-baai jauh yiu hōi-hohk,**

dou-sìh, ngóh jauh wúih jī-douh nī-dī mahn-tàih ge daap-on la.

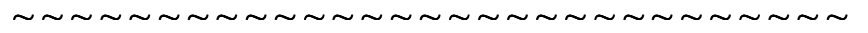
不過 **bāt-gwo** however, 唔緊要 **m̀h-gán-yiu** it doesn't matter, 仲 **juhng** still 有 **yáuh** there is 一個 **yāt-go** one 禮拜 **lái-h-baai** week 就 **jauh** then 要 **yiuh** need to 開學 **hōi-hohk** start school terms, 到時 **dou-sìh** to that time, 我 **ngóh** I 就 **jauh** then 會 **wúih** will 知道 **jī-douh** know 呢啲 **nī-dī** these 問題 **mahn-tàih** question 嘅 **ge** PS 答案 **daap-on** answer 喇 **la** PM (change the situation).



### 14.3 Fill in the blanks

P 1. \_\_\_\_\_ **these few days** 我都好 \_\_\_\_\_ **busy**, 要買 \_\_\_\_\_ **so many** 嘢同埋 \_\_\_\_\_ **prepare** 教英文 \_\_\_\_\_ **PS** 嘢. 另外, \_\_\_\_\_ **additionally** 要 \_\_\_\_\_ **adapt** \_\_\_\_\_ **Hong Kong's lives** 同 \_\_\_\_\_ **weather**, 真係覺得好 \_\_\_\_\_ **tired**.

\_\_\_\_\_ **these few days** **ngóh dōu hóu** \_\_\_\_\_ **busy**, **yiuh máaih** \_\_\_\_\_ **so many** **yéh t̀hng-màaih** \_\_\_\_\_ **prepare** **gaau Ỳng-mán** \_\_\_\_\_ **PS** **yéh. lihng-ngoih**, \_\_\_\_\_ **additionally** **yiuh** \_\_\_\_\_ **adapt** \_\_\_\_\_ **Hong Kong's lives** **t̀hng** \_\_\_\_\_ **weather**, **jān-haih gok-dāk hóu** \_\_\_\_\_ **tired**.



P 2. \_\_\_\_\_ **moreover**, 我有 \_\_\_\_\_ **MW. some** 擔心, \_\_\_\_\_ **don't know** 我啲 \_\_\_\_\_ **student** 鍾唔鍾意一個美國 \_\_\_\_\_ **male teacher**, 唔知佢哋嘅英文 \_\_\_\_\_ **how (how's the standard)**, 唔知佢哋 \_\_\_\_\_ **like or not** 我 \_\_\_\_\_ **the method that I teach**, 亦都唔知我可唔可以真係 \_\_\_\_\_ **can help** 佢哋. \_\_\_\_\_ **in short**, 就有好多 \_\_\_\_\_ **thing** 都唔知.

\_\_\_\_\_ **moreover**, **ngóh yáuh** \_\_\_\_\_ **MW. some** **dāam-sām**, \_\_\_\_\_

**don't know** **ngóh-dī** \_\_\_\_\_ **student** **jūng m̀h jūng-yi yāt-go Méih-gwok** \_\_\_\_\_ **male teacher**, **m̀h-jī kéuih-deih-ge Ỳng-mán** \_\_\_\_\_ **how (how's the standard)**, **m̀h-jī kéuih-deih** \_\_\_\_\_ **like or not** **ngóh** \_\_\_\_\_ **the method that I teach**, **yihk-dōu m̀h-jī ngóh hó-m̀h-hó-yíh jān-haih** \_\_\_\_\_ **can help** **kéuih-deih**. \_\_\_\_\_ **in short**, **jauh yáuh hóu-dō** \_\_\_\_\_ **thing** **dōu m̀h-jī**.



P 3. 不過, \_\_\_\_\_ **it doesn't matter**, 仲有一個禮拜就要 \_\_\_\_\_ **start school terms**. \_\_\_\_\_ **to that time**, 我就會知道 \_\_\_\_\_ **these** 問題嘅 \_\_\_\_\_ **answer** 喇.

**bāt-gwo**, \_\_\_\_\_ **it doesn't matter**, **juhng yáuh yāt-go lái-h-baai jauh yiu** \_\_\_\_\_ **start school terms**, \_\_\_\_\_ **to that time**, **ngóh jauh wúih jī-douh** \_\_\_\_\_ **these** **mahn-tàih ge** \_\_\_\_\_ **answer** **la**.

### The Freshman

Edited by: Cantonese Learning Centre  
Tel: (852) 2881 0116  
e-mail: [info@clc.com.hk](mailto:info@clc.com.hk)  
URL: <http://www.clc.com.hk>  
Version: V1.2  
First printed in: 2005  
Last revised in: November 2005  
Printed in: February 2006

All rights reserved.  
Printed in Hong Kong.

The end of the book